



SAPHO ^H

PIÈCE LYRIQUE EN CINQ ACTES

D'APRÈS LE ROMAN DE

ALPHONSE DAUDET

PAROLES DE MM.

HENRI CAIN ET BERNÈDE

MUSIQUE DE

J. MASSENET

PARTITION, CHANT ET PIANO

Prix net : 20 francs

PARIS

AU MÉNESTREL, 2^{bis}, RUE VIVIENNE, HEUGEL & Cie

Editeurs-Propriétaires

*Tous droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés en tous pays
y compris la Suède et la Norvège.*

Copyright by Heugel et Cie, 1897.



à mon ami
Henri Meugel.

J. m
Paris - 1897.

Ms. 7.2.14.7
A



HARVARD UNIVERSITY

NOV 19 1933

HERBARIUM



SAPHO

Pièce Lyrique de MM. HENRI CAIN et BERNÈDE

D'APRÈS LE ROMAN DE

ALPHONSE DAUDET

MUSIQUE DE

J. MASSENET

REPRÉSENTÉE POUR LA PREMIÈRE FOIS A PARIS, EN NOVEMBRE 1897

SUR LE THÉÂTRE DE L'OPÉRA-COMIQUE

Sous la Direction de M. LÉON CARVALHO

J. DANBÉ : *Chef d'orchestre.* — PIFFARETTI : *Chef du chant.*

CARRÉ : *Chef des chœurs.*

DISTRIBUTION

<i>FANNY LEGRAND.</i>	MM ^{es} CALVÉ.
<i>DIVONNE</i>	WYNS.
<i>IRÈNE</i>	GUIRAUDON.
<i>JEAN GAUSSIN.</i>	MM. LEPRESTRE.
<i>CAUDAL.</i>	MARC NOHEL
<i>CÉSAIRE</i>	GRESSE.
<i>LA BORDERIE</i>	JACQUET.
<i>Le Patron du Restaurant</i>	DUFOUR.

Masques, invités, artistes, tziganes, musiciens ambulants, etc.

Mms 742.14.103

UNIVERSITY OF TORONTO
NOV 19 1939

TABLE

ACTE I


Un bal costumé chez Caoudal.

	<i>Pages.</i>
Prélude	1
<i>Musique de Tziganes. — Entrée des Invités</i>	3
CAOUDAL : <i>Eh! Jeunesse, regardez-nous.</i>	6
CAOUDAL : <i>Vous aussi, vous fuyez la danse.</i>	17
<i>Chanson d'atelier : La Reine des modèles</i>	22
JEAN : <i>Qu'il est loin, mon pays!</i>	26
Scène : <i>Un baiser! un seul!</i>	32
FANNY : <i>Allez, jolis farceurs, vrai! vous me faites rire.</i>	35
FANNY : <i>Comment vous nommez-vous?</i>	39

ACTE II

La chambre de Jean Gaussin.

Scène : <i>O magali, ma tant amado</i>	48
DIVONNE : <i>C'est nous!... Jésus! quelle villasse!</i>	54
IRÈNE : <i>C'était bien gentil autrefois.</i>	60
DIVONNE : <i>Il faut nous dire adieu</i>	71
DIVONNE : <i>Petit, voici ta lampe</i>	72
JEAN : <i>Ils s'en vont, c'est la solitude!</i>	79
FANNY : <i>Bonjour, m'ami!</i>	85
FANNY : <i>Ce que j'appelle beau, c'est d'avoir tes vingt ans</i>	90
FANNY : <i>Est-ce un rêve mensonger?</i>	94
JEAN : <i>O ma Fanny que j'aime!</i>	96
FANNY : <i>Pendant que tu travaillerais</i>	101



ACTE III

Le restaurant de Ville d'Avray.

	Pages.
Scène : <i>Et le dimanche nous irions près de l'étang de Villebon.</i>	107
JEAN : <i>Oh! Fanny, ma maîtresse! tu me prends tout entier.</i>	109
FANNY-JEAN : <i>Nous irons en rêvant sous les bois</i>	111
Scène : <i>Par ici! Par ici!</i>	118
CAUDAL : <i>Tiens, vous voilà!</i>	140
JEAN : <i>Je vous mentais!</i>	148
JEAN : <i>Quelle infamie! Je t'ai tenue entre mes bras</i>	151
FANNY : <i>C'est fini, n'est-ce pas?</i>	154
FANNY : <i>Cet enfant dont l'amour avait changé ma vie.</i>	161

ACTE IV

En Avignon.

Prélude	166
DIVONNE : <i>Eh! bien? — JEAN : Mère!</i>	168
DIVONNE : <i>Et mon cœur pour le tien donnerait tout son sang.</i>	171
IRÈNE : <i>Si j'avais un jour quelque peine</i>	177
CÉSAIRE : <i>Jean! — JEAN : Mon père!</i>	180
FANNY : <i>Ne m'en veux pas d'être venue</i>	183
FANNY : <i>Pendant un an je fus ta femme</i>	188
CÉSAIRE : <i>Mon fils!</i>	198

ACTE V

La petite Maison de Ville d'Avray.

Solitude	201
FANNY : <i>Demain, je partirai puisqu'il le faut!</i>	203
FANNY : <i>Faut-il avoir aimé pour un jour tant souffrir!</i>	208
FANNY : <i>Là-bas, un tout petit être frêle</i>	210
JEAN : <i>Fanny! — FANNY : C'est vous!</i>	211
JEAN : <i>J'ai tout brisé là-bas pour revenir</i>	214
FANNY : <i>Ah! tu m'aimes encore!</i>	218
FANNY : <i>Comme il dort!</i>	223
FANNY : <i>Adieu, m'ami, je pars à tout jamais</i>	225



HERBARIUM

NOV 13 1899

FLA KORN. COL. MED. LIBRARY

SAPHO

ACTE I

Large _très expressif. 80=♩

PIANO.

The musical score is written for piano in 3/4 time. It consists of three systems of two staves each. The first system includes dynamics *sf* and *sf*. The second system includes *sf*. The third system includes *sf*, *p*, *pp*, and *dim.*. The bottom of the third system has *8a basso* with a dashed line.

Copyright by HEUGEL et C^{ie} 1897.

Paris, AU MÉNESTREL 2^{bis} rue Vivienne.

H. et C^{ie} 18,648.

HEUGEL et C^{ie} Éditeurs.

The first system of music consists of two staves. The upper staff begins with a piano (*p*) dynamic and features a series of chords and melodic lines. The lower staff also starts with a piano (*p*) dynamic and contains a bass line with some triplets. A *sforzando* (*sf*) dynamic is indicated in both staves towards the end of the system.

The second system continues with two staves. The upper staff has a mezzo-forte (*mf*) dynamic, while the lower staff has a piano (*p*) dynamic. Both staves feature complex rhythmic patterns and dynamic markings, including *sforzando* (*sf*) and *sfz.* (sforzando) in the bass line.

en animant un peu.

The third system features two staves. The upper staff has a *sforzando* (*sf*) dynamic. The lower staff is dominated by a series of triplets, with a forte (*f*) dynamic marking. The notation includes many slurs and accents over the triplet figures.

en cédant. - - - rall. - - -

The fourth system consists of two staves. The upper staff has a *sforzando* (*sf*) dynamic. The lower staff includes a *Ped.* (pedal) marking with an asterisk and a section labeled "8^a Basso". The music concludes with a *sforzando* (*sf*) dynamic and a final chord.

Un salon précédant l'atelier du sculpteur Caoudal,
Une nuit de bal costumé.

Très animé_ avec beaucoup d'entrain.

1^{re} et 2^{de} Sop.

Ténors.

Basses.

(Au lointain, dans l'atelier, bruit continu de conversations
RIDEAU. très animées, mêlées d'exclamations très bruyantes.)

Très animé_ avec beaucoup d'entrain. 126 =

Des invités entrent dans le salon

f

(Un orchestre de faux Tziganes fait rage dans l'atelier _ au lointain)

précédant l'atelier.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The music features a complex melodic line in the treble with many slurs and accents, and a bass line with chords and moving lines.

Second system of musical notation. The treble staff includes a trill-like figure and a passage with a '5' fingering. The bass staff features a prominent crescendo hairpin and a dynamic marking of *f*.

Third system of musical notation, showing a continuation of the melodic and harmonic material from the previous systems.

Fourth system of musical notation. The treble staff has a '5' fingering and a dynamic marking of *f*. The bass staff includes a crescendo hairpin and a dynamic marking of *f*.

Fifth system of musical notation, concluding the page with further melodic and harmonic development.

LA FOULE (au lointain)

1^{rs} et 2^{ds} Sop. *avec gaieté: (en criant)*

Ténors. *Une! deusse!*

Basses. *Une! deusse!*

Une! deusse!
avec gaieté: (en criant)

CAUDAL, LA BORDERIE, entourés d'amis et de petites femmes travesties, sortent brusquement de l'atelier, en riant.

ORCHESTRE. *ff*

CAUDAL (continuant une conversation)
(avec entrain)

Eh! jeu - nes - - - se,

p léger et bien rythmé.

Ca. léger et rythmé.

re - gar - dez-nous! (avec entrain) Les vieux sont main - te.

Quelques 1^{rs} Sop.

1^{er} GROUPE.
Quelques Ténors. Re - gar - dez - le!

Quelques 2^{ds} Sop. Re - gar - dez - le!

2^d GROUPE.
Quelques Barytons. Re - gar - dez - le!

Re - gar - dez - le!
(avec entrain)

Ca. *nant les plus gais, les plus fous!*

1^{re} Gr. *Les vieux sont les plus fous!*

T. *Les vieux sont les plus fous!*

S. *Les vieux sont les plus fous!*

2^d Gr. *Les vieux sont les plus fous!*

B. *Les vieux sont les plus fous!*

The first system of the score features five vocal staves (Cassette, 1st Soprano, Tenor, Soprano, 2nd Soprano, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts are in unison, singing the lyrics "nant les plus gais, les plus fous!" followed by "Les vieux sont les plus fous!". The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand. Dynamics include *f* and *p*.

LA BORDERIE (cherchant à s'esquiver) *più f*

Je n'en puis plus! Je n'en puis plus!... Cher Maî . . .

S. *ah!...*

1^{re} Gr. *ah!...*

T. *ah!...*

S. *ah!...*

2^d Gr. *ah!...*

B. *ah!...*

TOUS: avec reproche.
(comme une exclamation.)

The second system is titled "LA BORDERIE (cherchant à s'esquiver) *più f*". It features the same vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts sing "Je n'en puis plus! Je n'en puis plus!... Cher Maî . . .". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. Dynamics include *f* and *p*. The instruction "TOUS: avec reproche. (comme une exclamation.)" is placed below the vocal staves.

1^o B. 
 - tre!..
CAUDAL (le retenant)
 2^o B. 
 Tu veux filer peut-ê - tre?..
 S. 
 1^{re} Gr. 
 T. 
TOUS: en plaisantant LA BORDERIE.
 S. 
 2^d Gr. 
 B. 


CAUDAL (à LA BORDERIE) (montrant des petites femmes qui écoutent.)
 2^o B. 
 Allons donc! Allons donc! Re - gar - -
 en cédant. - - -


Modéré_chantant.

Cu. *p* *ten.* 112 = de, Re - gar - de au - tour de toi...

Modéré_chantant. *p* *pp* *tr* *suivez.* *p*

Cu. *(en charge)* *p* *(sans respirer)* Bayadè - re à l'œil noir, Colombi - ne charman - te, Anda - lou - se gentil - le,

tr *pp*

Cu. *en cédant.* *a Tempo.* *p léger.* Ar - le - qui - ne troublan - tel.. Andalous, Colombi - ne..

en cédant. *a Tempo.* *p*

Cu. *più f* *p* Arlequine, Bayadè - re.. Se donnent rendez-vous chez moi!..

p

Très animé (comme au début) 126

Ca. chez moi!... — chez moi! 0 - - hé! jeunes - - - se!

s. 0 - hé! jeunes -

1^{re} Gr. 0 - hé! jeunes -

T. TOUS: à LA BORDERIE. 0 - hé! jeunes -

s. 0 - hé! jeunes -

2^d Gr. 0 - hé! jeunes -

u. 0 - hé! jeunes -

sec. *f* *sec.* *f* *tr* *f*

Ca. *ff* 0 - hé! 0 - hé! 0 - hé! 0 -

s. *ff* - - se! 0 - hé! 0 - hé! 0 - hé! 0 -

1^{re} Gr. *ff* - - se! 0 - hé! 0 - hé! 0 - hé! 0 -

T. *ff* - - se! 0 - hé! 0 - hé! 0 - hé! 0 -

s. *ff* - - se! 0 - hé! 0 - hé! 0 - hé! 0 -

2^d Gr. *ff* - - se! 0 - hé! 0 - hé! 0 - hé! 0 -

u. *ff* - - se! 0 - hé! 0 - hé! 0 - hé! 0 -

ff *tr* *tr* *tr* *tr*

LA BORDERIE.

Ca. Fai - tes les fous, a - mu - - sez - vous!

S. -hé! Fai - sons les fous, a - mu - - sons - nous! 0 -

1^{er} Gr. -hé! Fai - sons les fous, a - mu - - sons - nous! 0 -

T. -hé! Fai - sons les fous, a - mu - - sons - nous! 0 -

S. -hé! Fai - sons les fous, a - mu - - sons - nous! 0 -

2^d Gr. -hé! Fai - sons les fous, a - mu - - sons - nous! 0 -

B. -hé! Fai - sons les fous, a - mu - - sons - nous! 0 -

1^a B. Fai - tes les fous! les fous! Mais lais - sez - moi

Ca. -hé! O - hé! O - hé! Fai - sons les fous! les fous! O - hé!

S. -hé! O - hé! O - hé! Fai - sons les fous! les fous! Fai - sons les fous! a -

1^{er} Gr. -hé! O - hé! O - hé! Fai - sons les fous! les fous! Fai - sons les fous! a -

T. -hé! O - hé! O - hé! Fai - sons les fous! les fous! Fai - sons les fous! a -

S. -hé! O - hé! O - hé! Fai - sons les fous! les fous! Fai - sons les fous! a -

2^d Gr. -hé! O - hé! O - hé! Fai - sons les fous! les fous! Fai - sons les fous! a -

B. -hé! O - hé! O - hé! Fai - sons les fous! les fous! Fai - sons les fous! a -

me sau - ver A - vant que le jour ne pa - rais - se!

Des bai - sers cueil - lons la ca - res - se!

1^{er} Gr. - mu - sons - nous! Des bai - sers cueil - lons la ca - res - se!

T. - mu - sons - nous! Des bai - sers cueil - lons la ca - res - se!

2^d Gr. - mu - sons - nous! Des bai - sers cueil - lons la ca - res - se!

B. - mu - sons - nous! Des bai - sers cueil - lons la ca - res - se!

(d'un ton fâché) *più f*

TOUS. autour de LA BORDERIE. Non! non! non! non! bonsoir!

O - hé! O - hé! O - hé! O - hé!

O - hé! O - hé! O - hé! O - hé!

O - hé! O - hé! O - hé! O - hé!

O - hé! O - hé! O - hé! O - hé!

O - hé! O - hé! O - hé! O - hé!

sf

(se débattant)

B. Ah! laissez -

(en charge) (en riant et en lui fermant la retraite)

Ca. Em_pêchez - le de se sau - ver!

S.

1^{re} Gr. (en charge)

T. TOUS: comme CAUDAL, même jeu. (en charge) Em_pê - - chons -

S. Em_pê - - chons -

2^e Gr.

B.

B. moi donc m'es - qui - ver! Ah! laissez -

Ca. Avant que le jour ne pa - rais - se!

(en charge)

S. de se sau - ver! O_hé! O -

1^{re} Gr. le O_hé! O -

T. le O_hé! O -

S. le O_hé! O -

2^e Gr. (en charge)

B. de se sau - ver! O_hé! O -

la B. moi donc m'es - qui - ver! Non! non! non!

Ca. Empê - chez - le de se sau - ver!

s. 1^{er} Gr. _hé! jeunes - - - se! Empê - chons-

T. _hé! jeunes - - - se! Empê - chons-le de se sau - ver!

s. 2^d Gr. _hé! jeunes - - - se! Empê - chons-

B. _hé! jeunes - - - se! Empê - chons-

la B. non! non! lais - sez - moi!

Ca. Non! non! non! non! non! non! non!

s. 1^{er} Gr. le de se sau - ver! Non! non! non! non!

T. Empê - chons - le! Non! non! non! non!

s. 2^d Gr. le de se sau - ver! Non! non! non!

B. le de se sau - ver! Non! non! non!

più f

LA BORDERIE (se récriant)

1^{re} B. *sf* Ca - ou -

Ca. non! non! tu ne peux pas t'es - qui - - ver!

2^e B. non! tu ne peux pas t'es - qui - - ver!

1^{er} Gr. non! tu ne peux pas t'es - qui - - ver!

T. non! tu ne peux pas t'es - qui - - ver!

3^e B. non! non! tu ne peux pas t'es - qui - - ver!

2^d Gr. non! non! tu ne peux pas t'es - qui - - ver!

B. non! non! tu ne peux pas t'es - qui - - ver!

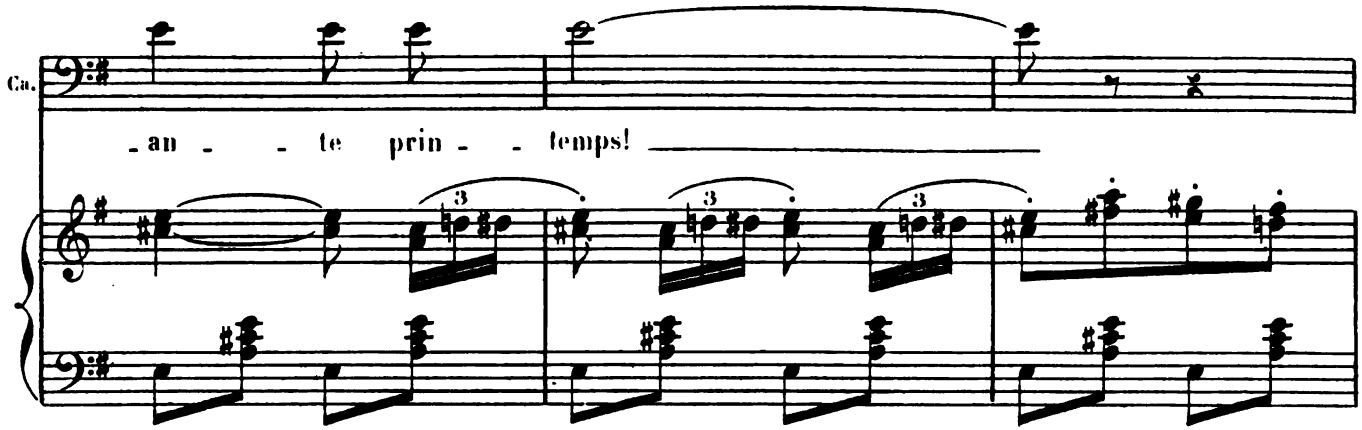
p léger.

f

p léger.

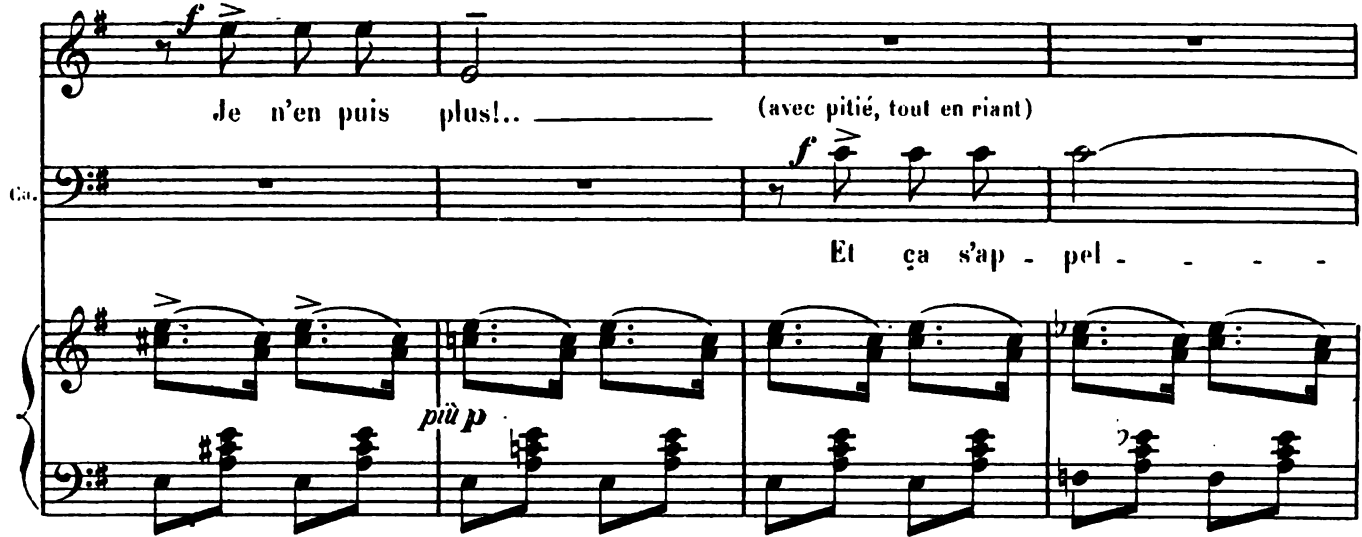
1^{re} B. - dal a vingt ans! (gaiement, fièrement)

Ca. *sf* Non! - - - - - six -

Ca. 

- an - - te prin - - temps!

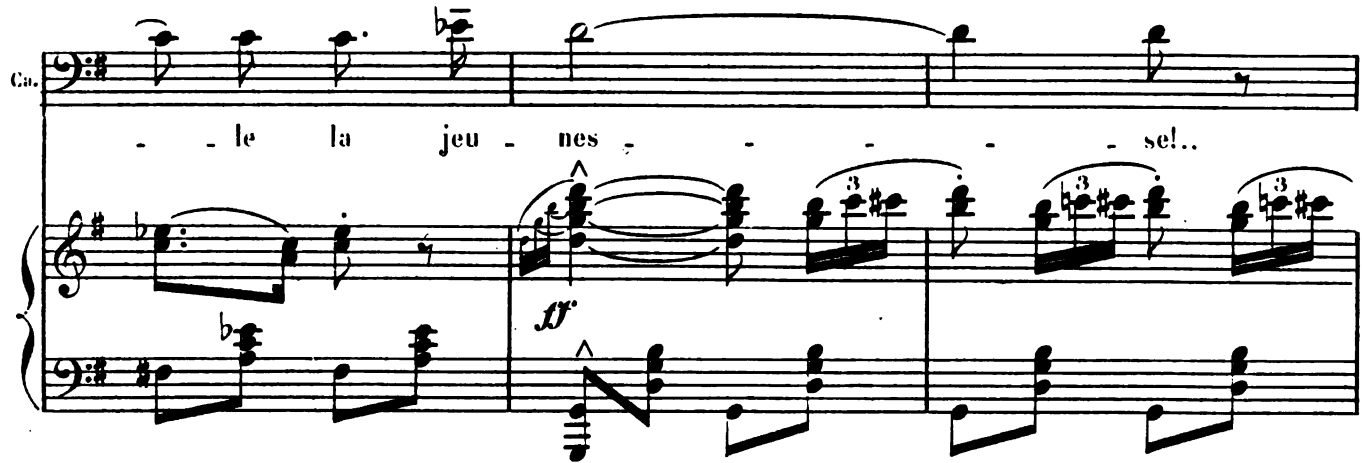
LA BORDERIE (se laissant emmener par un groupe de petites femmes)



Je n'en puis plus!.. (avec pitié, tout en riant)

Et ça s'ap - pel - - -

pü p

Ca. 

- le la jeu - nes - - - sel..

ff

(des groupes rentrent dans l'atelier)



JEAN a paru et se dirige vers la sortie.

CAUDAL l'arrête au passage.

expressif et chanté.

CAUDAL. (d'un ton de léger reproche)

(à JEAN)

Vous aus - si, vous fuy - ez la dan - se?..

Mouv! de Valse modéré.

bien chanté et très mesuré.

50 = ♩ .

Et pour - tant, à votre â - ge,

(l'orchestre, au loin, dans l'atelier)

p léger.

JEAN (très simplement)

Je n'ai ja - mais dan -

on est plein de vail - lan - ce...

(LA BORDERIE va reparaitre entouré de petites femmes)

1. *se.. Et me sens tout em - bar - ras - sé...*

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a fermata over the first note, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

CAUDAL (sans façon)

Ça vous chan - ge de la Pro - ven - ce!

The second system of music features a vocal line on a single staff and piano accompaniment on two staves. The vocal line starts with a fermata and is followed by a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment has a rhythmic bass line and chords.

JEAN (avec un triste sourire)

expressif.

LA BORDERIE (qui s'est approché de JEAN)
(en plaisantant)

mf *Ahl je ne puis di - re com - bien! Té mon petit,*

The third system of music includes two vocal lines and piano accompaniment. The first vocal line (JEAN) is marked *mf* and *expressif.* The second vocal line (LA BORDERIE) is marked *mf* and *en plaisantant*. The piano accompaniment features a rhythmic bass line and chords.

CAUDAL.

je le vois bien! Al - lons! cou - ra - ge! con - fi -

The fourth system of music features a vocal line on a single staff and piano accompaniment on two staves. The vocal line starts with a fermata and is followed by a melodic line. The piano accompaniment has a rhythmic bass line and chords.

dim.

LA BORDERIE.

(d'une voix claire) *dim.*

c. *an - ce!* Le premier pas est tout, et le res - te n'est

P sec. CAUDAL. (les montrant à Jean)
(de bonne humeur)

1^{re} B. rien. quelques petites femmes *mf* Connais - sez - vous ces bel - les
(en passant, à l'oreille de Jean)

1^{er} GROUPE. 1^{re} Sop. *sec.*

pp Rien!..

2^d GROUPE. 2^d Sop. *sec.*

pp Rien!..

JEAN. (simplement) *CAUDAL.*

c. fil - les? Non, monsieur. Comment les trouvez - vous?

JEAN. CAUDAL. (empressé et jovial) JEAN.

Mais... gen - til - les. Faut - il vous pré - sen - ter? Et . . .

(moitié souriant)

- les ri - raient de moi... Les femmes me font

1^{er} GROUPE. 1^{re} Sop.
(quelques femmes du 1^{er} groupe qui se sont arrêtées pour écouter) (entr'elles, en riant)

Ah! ah! vrai - ment!..

LA BORDERIE (à Jean) QUELQUES FEMMES. (à Jean) LA BORDERIE. à part: (aux femmes, en s'éloignant avec elles) CAUDAL. (à Jean)

peur! Pour - quoi?.. Pour - quoi?.. C'est être un peu na - if!.. Ve - nez -

JEAN.

- vous? Non, je res - te!

(Tous se sont dirigés vers l'atelier à l'exception de Jean)

Modéré. (♩. = ♩.)

p
ORCHESTRE.

JEAN. (seul) (à lui même) *p* *cresc.*

Est-ce vrai - ment un son - ge, Qui trou - ble mon es -

più f *dim.*

dim. *p* (avec élan)

- prit et dé - rou - te mon cœur? Voi - là

più f *cresc.*

pp

f *f*

donc — ce qu'on nomme i-ci-bas le bon-heur! Menson - ge!

sf *f* *sf sec.* *sf sec.*

Très animé.

1^{re} et 2^{de} Sop.

TOUS: (criant à tue-tête)

LA FOULE au lointain, dans l'atelier

Si . len . ce! Chan . te! chan . te! chan . te! chan . te!

Tén. Si . len . ce! tai.sez-vous! Chan . te! chan . te! chan . te! chan . te!

Basses. Si . len . ce! tai.sez-vous! Chan . te! chan . te! chan . te! chan . te!

112 =

TOUS: (criant à tue-tête)

Très animé.

pp 2 Ped. *cresc.*

LA VOIX DE FANNY.

fortement et très rythmé.

* La rei . ne des mo .

(en tumulte) Chan te!

(en tumulte) Chan te!

(en tumulte) Chan te!

Un peu plus modéré.

88 =

sf sec.

*Vieille chanson d'atelier.

a Tempo.

F. *** . dé . . les, Le plus beau... Qui po . se sans fi . .

S. *(assez long)*

TOUS:
(en hurlant) Le plus beau... —

T. Le plus beau... —

B. Le plus beau... —

a Tempo.

a Tempo.

F. . cel . . les, C'est Sa . pho! Zo . . é, Pau . lette, An .

S. C'est Sa . pho! —

TOUS:
(toujours de même) C'est Sa . pho! —

T. C'est Sa . pho! —

B. C'est Sa . pho! —

a Tempo.

** à l'Opéra-Comique toutes les dames des Chœurs reprennent à l'unisson à partir de ce signe jusqu'à la fin du morceau.*

F. *gè - le, La grande A - dèle et Ré - bec - ca Sont d'la p'tit'*



F. *bièr' à cô - té d'ca! Le plus beau, c'est Sa - - - pho!*




a Tempo.

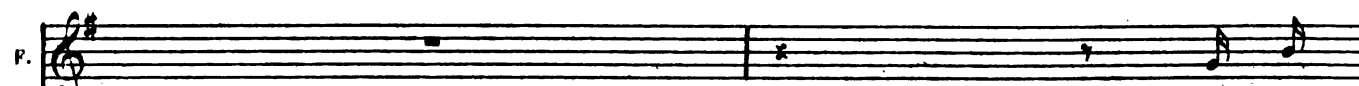
F. *1^{re} et 2^{de} Sop. *ff.**
Zo - - - é, Pan - - - lette, An - - - gè - le, La grande A - -

*Tén. *ff.**
Zo - - - é, Pan - - - lette, An - - - gè - le, La grande A - -

*Basses. *ff.**
Zo - - - é, Pan - - - lette, An - - - gè - le, La grande A - -

a Tempo.

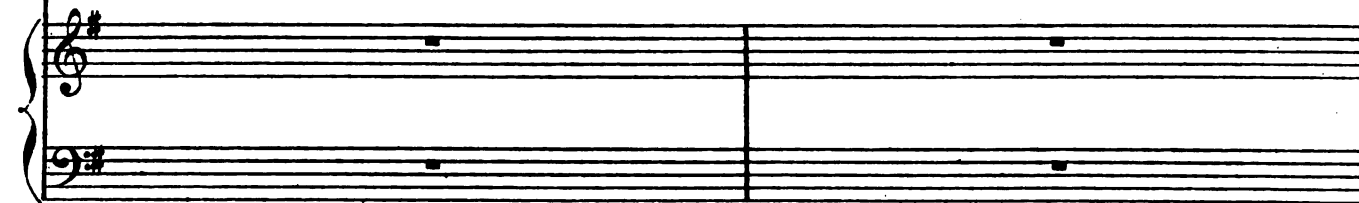


F. 

S. *(Sans retenir ni respirer)*
 - dèle et Ré - bec - ca Sont d'la p'tit' bièr' à cô - té d'ça! Le plus *sf sec.*

T. *(Sans retenir ni respirer)*
 - dèle et Ré - bec - ca Sont d'la p'tit' bièr' à cô - té d'ça! Le plus *sf sec.*

B. *(Sans retenir ni respirer)*
 - dèle et Ré - bec - ca Sont d'la p'tit' bièr' à cô - té d'ça! Le plus *sf sec.*




F. beau... c'est Sa - pho! *sec.* (Un ban formidable, est exécuté par toute la foule)

S. beau... c'est Sa - pho! *sf sec.*

T. beau... c'est Sa - pho! *sf sec.*

B. beau... c'est Sa - pho! *sf sec.*



104 = 

Viv. Très agité.

f ORCHESTRE. *f*

JEAN.

f

Ce monde que je vois, ces chansons que j'entends

(sans retenir)

sfp *sfp*

en retenant peu à peu.

mf *dim.*

- rou - te, Tout, dans ce bal... me trouble et me dé -

en retenant peu à peu.

p *p* *più p*

rall.

Lent.

p *sfp* *p* *Lent.*

- rou - te... Ah! qu'il est loin... mon pays!

rall. *Lent. 50 = *

pp *p* *sf*

très doux et égal *p*
 Ah!

pp

pp *poco* *2 Ped.*

qu'il est loin mon pa - ys de clar - té, de so -

(s'attendrissant) **a Tempo.**

f *pp*
 - leil, qu'il est loin mon pa - ys!..

rall. **a Tempo.**

pp *mf* *pp*

pp *mf* *pp*

pp *mf* *pp*

p *più p*

Là!... mil - le fleurs o - do - ran - tes Dans

più f *p*

le cou-chant ver-meil Ex-ha-lent par les airs leurs sen-

(sans respirer)

più p

sf *p* *sf* *très expressif*

-teurs pé-né-tran-tes; Ah! qu'il est

f

pp *tendre* *rall.*

loin mon pa-ys! mon pa-ys de so-

rall.

sfpp

f **Un peu animé - agité.**

-leil... où le Rhô-ne bon-

Un peu animé - agité. 76 =

f

pesant, soutenu et sombre

sf
dit et roule impé-tu-eux, Ses flots cou-leur d'a-

f sf cresc.

più f *rall.*
-zur que ja-lou-sent les cieux!.. *rall.*

più f

Lent et calme. *p* *doux et soutenu.*
Mon pa-ys... où le soir, dans la verte

Lent et calme. 50 = ♩

f p pp

più p
o-se-rai-e, L'on peut al-ler rê-ver sans que rien vous ef-

più pp

Un peu plus agité.

- fraie; un peu en dehors. Où l'on en - tend pas - ser dans Un peu plus agité.

The first system features a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature. The lyrics are "- fraie; un peu en dehors. Où l'on en - tend pas - ser dans Un peu plus agité." The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. Dynamics include *mf* and *p*. There are some blacked-out areas in the piano part.

les grands ar - bres verts, Le

The second system continues the vocal line with lyrics "les grands ar - bres verts, Le". The piano accompaniment includes dynamics like *dim.* and *più p*. There are blacked-out areas in the piano part.

vent, chan - tant plus fort, du - rant les courts hi - vers...

The third system continues the vocal line with lyrics "vent, chan - tant plus fort, du - rant les courts hi - vers...". The piano accompaniment includes a *dim.* dynamic. There are blacked-out areas in the piano part.

mon pa - ys!.. mon pa - ys!..

The fourth system concludes the vocal line with lyrics "mon pa - ys!.. mon pa - ys!..". The piano accompaniment includes dynamics like *p* (attendri), *rall.*, and *pp*. The key signature changes to two flats (Bb and Eb) and the time signature changes to common time. There are blacked-out areas in the piano part.

1^{er} Mouvt

1^{er} Mouvt

pp mon pa - ys où tout dit l'amour

pp *mf*

2 Ped.

f et l'es - - péran - - - - - cel.. Ah! *sf* qu'il est

sf *très expressif.* *più f* *più f* bien chanté.

pp loin de mes yeux!.. qu'elle est loin, ma Pro - ven - - - - -

f *p* *m.g.* *pp* *ppp*

pp - cel.. *dol.* qu'elle est loin!.. Hé. *più f*

pp *ppp*

rall. - - - - -

las! ——— qu'elle est loin! ———

rall.

più f *p* *p* *f*

8^o bassa.....

104 = ♩ . De bruyantes exclamations gaies et prolongées, mêlées de rires, éclatent dans l'atelier.
Animé — beaucoup d'entrain.

8-----

più f

(Aussitôt, tous entrent en tumulte à la suite de FANNY —
 CAUDAL, LA BORDERIE et les hommes, très empressés)

8-----

en suppliant et avec empressement,
 autour de FANNY.

Ténors — 1^{er} GROUPE

Barytons — 2^d GROUPE

Un bai-ser! (même jeu)

Un bai-

INVITÉS.

FANNY. (cherchant à se dégager de tous)
(les hommes qui l'entourent.)

Non! non! (même jeu) *p* un seul!

(même jeu) *p* un bai - ser!

- ser! *p* pour

voyons! voyons! *f* voyons! voyons!

un seul! *p* un *f* un

nous! *p* un bai-ser! *p* un bai-ser!

nous! *p* un bai-ser! *p* un bai-ser!

Tai-sez - vous! voyons! voy-

seul!

seul!

un seul bai-ser pour nous! un seul bai-ser pour nous!

un seul bai-ser pour nous! un seul bai-ser pour nous!

long. en liant. pp sf

- ons! non! non! al

un seul! un seul! un seul! un seul!

un seul! un seul! un seul! un seul!

un seul! un seul! un seul! un seul!

un seul! un seul! un seul! un seul!

un seul! un seul! un seul! un seul!

un seul! un seul! un seul! un seul!

un seul! un seul! un seul! un seul!

a Tempo.

(très franc-alerte)

V. *sf* *sf* *sf* *rall.*
 -lez, jo-lis farceurs, vrai! vous me fai - tes ri -

a Tempo.

sf *sf* *rall.*
 suivez.

a Tempo - plus retenu.

(riant) (riant) *mf*
 -rel ah! ah! ah! ah! A-do-ra-teurs, cour-ti-

a Tempo.

p *sf* *léger.*
 92 = $\frac{12}{8}$ *p*

(riant) *sf* *p* *mf* *p*
 -sans, ah! ah! po-è-tes, a-mou-reux, flat-teurs, mé-di-

(riant) *sf* *p* (riant) *sf* *più f*
 -sants! ah! ah! courti-sans,... flat-teurs! ah! ah! a-moureux,... flat-

en retenant.

p *dol.*
 leurs cachant mal vo tre jeu sous un charmant sou ri re.
 (sans respirer)

en retenant.

suivez. *p* *pp*

rall.

a Tempo I^o

pp *dol.* *p* *f*
 ah! ah! ah! al lez! al

CAUDAL.

un bai ser!

(suppliants
et tout en riant)

LA BORDERIE.

un bai ser!

1^{er} GROUPE.

un bai ser!

(suppliants
et tout en riant)

2^e GROUPE.

un bai ser!

rall.

a Tempo. 104 = $\frac{1}{2}$.

sec. *f* *sf* *sec.*

F. *sf* > (en riant) *sf* *sf* *più sf* *p* *tr*

_lez! nou! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

F. (en éclatant de rire) *sf* *stringendo.* *rall.* *p* *en liant.* *a Tempo I^o* *sf* *sf* *sf*

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! al - lez! jo - lis farceurs, Vrai!

a Tempo I^o

F. (crânement) *sf* > *rall.* *sf* >

vous me fai - - - tes ri - - - rel ah! - - -

rall.

suivez.

(parlé trainard,
fort et gouailleur)

(Mouvements dans les groupes: impression de mécontentement,
de déception et d'indifférence aussi — Tous vont et viennent.)

Vrai! 56 = ♩

Large.

(après la parole:)

(JEAN regarde FANNY avec trouble —
sa physionomie semble s'éveiller à un nouveau sentiment qui l'émeut et la transfigure.)

en animant peu à peu.

(FANNY s'approche de CAUDAL et lui désigne JEAN)

(FANNY à CAUDAL, à part)

en cédant. **a Tempo (moins large)**

Quel est ce beau gar .

mf

sf *dim.*

Ped *

CAUDAL. (distraitement) *f* Je ne sais... FANNY. (malicieusement) *p* Tiens! il faut que je lui

expressif et sombre.

mf

sp

CAUDAL. (faisant un signe qui veut dire: «incorrigible») *sf* par.le! Bien! al - lous, toujours Sapho! (il s'éloigne en riant) FANNY (d'abord embarrassée et hésitante, *pp* 60 = *sec.*)

p

malgré sa résolution, finit par arriver doucement près de JEAN) FANNY. (à JEAN) *p* Com - ment vous nommez -

sec. *sf* *p* *pp*

JEAN. (un peu interdit) *mf* vous? FANNY. *più f* Jean Gaus - sin. JEAN. (assez vivement) *più f* De Proven - ce? FANNY. (souriante) *p* Ça s'entend? Pas beau -

p *più f*

- coup. Ar - tis - te.. je le

JEAN. (très simplement) FANNY. (avec un soupir de soulagement)

pen - se?... Non, ma - da - me! Ah! tant mieux!

(intimement) *mf* *en haut.*

Mais, pourquoi bais - sez - vous les

JEAN. *più f*

yeux... Je ne suis pas méchan - te... Vous vous moquez de moi?

FANNY. (avec âme, ses yeux dans ses yeux)

Moi, me mo - quer de toi! Pas ar -

bien chanté, très expressif.

à volonté.

più f (radiouse)

Animé - avec entrain.

- lis - te! mais ça m'enchan - te!

LA BORDERIE. (sortant de l'atelier, bruyant et gai)

104 = $\frac{104}{8}$. Le cou - vert est mis!

Animé - avec entrain.

à volonté.

suivez.

(bas à JEAN)

à bien - tôt!

CAUDAL (de même)

Le cou - vert est mis!

(ramenant un groupe)

più f

Hé! les a - mis!

CAUDAL. *più f* <sup>(entraînant les groupes
pour rentrer dans l'atelier)</sup> *ff* ^(joyeusement)

les a_mis! à ta . . ble! à table! à table! à

ta ble!

à ta ble!

1^{re} Sop. *ff*

1^{er} GROUPE. Plai . . sir de la
Ténors. *ff*

TOUS. (en charge) Plai . . sir de la
(en rentrant dans l'atelier) *ff*

2^{le} Sop. *ff*

2^e GROUPE. Plai . . sir de la
Barytons. *ff*

Plai . . sir de la

f *cresc.* *ff*

LA BORDERIE. (imposant silence)

en charge

sec.

Assez! _____

s.
1^{er} Gr. ta_ble, Bonheur vé_ri - ta . . ble! Plai . . sir...

r.
Gr. ta_ble, Bonheur vé_ri - ta . . ble! Plai . . sir...

s.
2^e Gr. ta_ble, Bonheur vé_ri - ta . . ble! Plai . . sir...

B.
B. ta_ble, Bonheur vé_ri - ta . . ble! Plai . . sir...

più ff

(Tous ont pénétré dans l'atelier)

p subito. *dim.*

LA VOIX DE CAUDAL: (appelant FANNY)

Un peu plus agité.

Sapho!

Sapho!

pp *pp*

FANNY. (haletante, barrant le passage à JEAN
qui veut entrer dans l'atelier)

più f N'y va pas! *più p* n'y va pas! *sf* non!...

(séduisante)
Viens a - vec moi — plu - tôt! viens donc! viens

JEAN (à part, très troublé) *mf* FANNY.
donc! J'ai le ver - ti - ge.. Viens.. te

JEAN. (comme halluciné)
dis - je... Ah! je sens — que mal - gré moi... je

FANNY.
(pressante)

J. vais.. où vont.. ses pas!.. Viens

F. donc, m'a - mi! Viens

en liant. *più f*

F. donc, m'a - mi!

LA FOULE (dans l'atelier)

Sop. *sf* Le plus beau des mo - dè - les: c'est Sa - pho! Le

Ténors. *sf* Le plus beau des mo - dè - les: c'est Sa - pho! Le

Basses. *sf* Le plus beau des mo - dè - les: c'est Sa - pho! Le

Un peu retenu.

sec. *sf*

sfpp

en cédant.

(tendrement)

(avec un sanglot
d'ivresse)

(ardente et
décisive)

(Ils s'enfuient)

p *sf* *fff* $\frac{2}{4}$

Ah! _____

Viens donc!

S. plus beau des mo - dè - les: c'est Sa - pho! _____

T. plus beau des mo - dè - les: c'est Sa - pho! _____

B. plus beau des mo - dè - les: c'est Sa - pho! _____

en cédant.

a Tempo.

molto cresc.

152 = $\frac{2}{4}$ cris dans l'atelier: Sapho! Sapho! Sapho!
Très animé (mouv: de Czardaz)

ff (au loin dans l'atelier)

en animant.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a minor key and features a complex, rhythmic melody in the treble clef and a supporting bass line in the bass clef.

en animant

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes dynamic markings such as *sf* (sforzando) and *f* (forte). The tempo instruction *en animant* is placed above the system.

toujours.

Third system of musical notation, featuring a *sf* dynamic marking. The tempo instruction *toujours.* is placed above the system.

RIDEAU.

Encore plus animé.

Fourth system of musical notation, marked *ff* ORCHESTRE. and *fff*. The tempo instruction *Encore plus animé.* is placed above the system.

Lent.

8^{va}

Fifth system of musical notation, marked *Lent.* and *8^{va}*. It includes dynamic markings *ff* and *sf*. The system concludes with a double bar line and repeat signs.

Fin du 1^{er} Acte.

ACTE II

Le logement de Jean Gaussin à Paris, rue d'Amsterdam.

Bien mouvementé. 76 = ♩

PIANO.

RIDEAU.

JEAN (chantonnant, tout en travaillant)

O Ma-ga . . li. ma tant a . ma . do, me-te la

testo au fe . nes . troum: _____

(*) Air provençal sur la poésie de FRÉDÉRIC MISTRAL

CÉSAIRE (renforçant le chant, tout en travaillant)

Escouto un pau a questo au ba do De tambou rin e de viou.

_loum.

JEAN. (à CÉSAIRE) *mf*

Vous vous don nez bien de la

dim.

en retenant peu à peu.

CÉSAIRE (haussant les épaules)

peine, père... Tais-toi!

en retenant peu à peu.

Lent. 50=♩

JEAN (regardant avec amour un tableau suspendu au mur)

No-tre mai-son...

doux et calme.

pp

a-vec ses bois de myrtes dans la

(Calme et égal)

plai-ne Et ses vi-gnes à l'ho-ri-zon; Ma-man Di-

(tendre) *p*

dim. -vonne est sur la por- te, En la voy -

-ant toujours, — toujours de - vant mes yeux, Je tra - vail -

sf -le -rai mieux: sa pré - sen - ce me ré - con - for - te. *p* *rall.* *a Tempo.*

(sans respirer) (ni ralentir) *rall.* *a Tempo.*

CÉSAIRE (ému) *più f* A nous tu pen-se-ras sou - vent? *mf* JEAN. *f* Oui, — pe -

Un peu pressé.

cresc. *mf* Ped.

rall. **Assez animé (pas trop) 92 = ♩** **CÉSAIRE.**
 (à haute voix - changeant de ton)
 Mais où donc est ma mè - re? Au couvent, —

rall. **Assez animé (pas trop)**
pp

JEAN.
 Pour y chercher l'è - - ne, l'or - phe - li - ne, no - tre ni - è - ce. Ah! je de -

CÉSAIRE. (simplement)
 - vi - no, Vous l'em - me - nez!.. Nous l'a - dop - tons. Et - le nous tien -

p **expressif.**

rall.
 - dra compa - gni - e, Remplaçant le fils que nous re - gret -

rall.
sf *p* *p*

a Tempo (sans retenir)

(envoyant un baiser au tableau en souvenir de DIVONNE.)

JEAN. *p*

a Tempo (sans retenir)

- tons. Pour tou - tes vos bon - tés, mè - re, soy - ez

Ped.

rall.

Bien mouvementé (animé, affairé)

(DIVONNE apparaît avec IRENE).

p

— bé - ni - e.

Bien mouvementé (animé, affairé) 76 = ♩

rall.

suivez.

f

6

DIVONNE. (tout essoufflée encore des courses - avec verbiage.)

f

C'est nous!..

6

(toute cette scène avec vivacité et bonhomie)

Jé - sus! quel - le vil - las - se que ce Pa - ris!.. que de tours et de

sf *p* *sf* *p*

sf *p*

D. pas!... ah!

D. Jé_sus! Et ce mon - de qui pas - se, qui pas - se, qui

D. pas - se! Ces gens font les pres - sés! Tous ces gens sont in - sen - sés!

D. (levant les bras au ciel)
— Que je pré - fère ê - tre là - bas! ah! bon Di - ou! ah! bon Di -

sf >

-ou! que je suis las - - se! Bon Di -

sf > *sf* >

-ou! Bon Di - ou! que je suis las - - - -

(regardant autour d'elle et changeant d'allure et de ton subitement) (vivement, mais avec un souci affectueux)

-sel.. Eh! qué! rien n'est en - core en pla - cell..

sf sec.

CÉSAIRE (bonhomme) JEAN (à DIVONNE)

Pauvre pe - tit! C'est fi - ni! gron - de pas! Bonjour, ma -

Toute cette scène dans le même mouv!
à deux temps — sans ralentir.

p *m.d.* *tr* *p* *sf*

DIVONNE. **IRÈNE.**

sf *mf*

- man! Bonjour, Pit - choun! — Té! c'est I - rè - ne! Ta cou - si - ne. Mon cou -

DIVONNE (à JEAN)

sf *p*

- sin, bon - jour! Hein? qu'en dis - tu? frai - - che comme le

(sans retenir ni respirer)

p

jour, Belle comme u - ne rei - - ne! **sans ralentir.** Vous vous
(calme et soutenu)

dim. *rall.* *dol.*

è - tes con - nus ja - - dis sur mes ge - noux! —

rall. *dim.* *pp*

a Tempo. (à CÉSARE) (*mf*) (sans retenir, mais avec sentiment) *dim.*

Cé - saire, il fau - dra par - tir tout à l'heu -

a Tempo.

(avec activité)

-re!.. Allons-nous, en at-tendant, vi-si - ter la demeu-re, Voir s'il ne manque

(à JEAN, avec élan) (DIVONNE et CÉSARE s'éloignent)

rien. Pé - caï-ré! Embrasse-moi! Vaurien!

a Tempo.

rall. *dim.*

Lent. JEAN (sonneur) (à IRÈNE)

mf *p* *mf* *dim.*

Lent. 50= Chers pa - rents! Vrai, je vous en - vi - e d'al -

p *pp* *dol.* *pp*

- ler a - vec eux pas - ser vo - tre vi - e, De re - voir mon pa -

pp *poco.*

mp *più f*

- ys de clarté, de so - leil, D'amour et des - pé -

cresc.

sf *più sf* *très expressif.*

- ran - cel.. Ah! qu'il est

più f *più f* *bien chanté.*

pp **rall.** - - -

loin mon pa-ys!.. Qu'elle est loin ma Pro-ven- - - cel!.

s *p* *m.g.* *pp* **rall.** - - -

suivez.

Modéré-gai. 108 =

IRÈNE (léger, franc et alerte)

mf

C'é-tait bien gen-til, au-tre-fois, quand nous al-lions par les

Modéré-gai.

p *sf*

bois! quand nous al-lions par les bois tous les deux!

p *sf*

A-vec Blanchet, notre â-ne si fi-dè-le... quand nous al-lions

p *sf* *p*

1. par les bois, tous les deux! Ses clochet - tes son -

1. _naient, il al_lait trot_ti - nant! J'é_tais fiè_re sur la

en cédant. a Tempo.

1. sel - le! Ah! *dol.* *sf*

en cédant. a Tempo.

(bien franc, bien alerte) *mf* Quand nous al_lions par les bois tous les deux! Et moi, donc, — *più sf* JEAN (avec bonheur)

rall. - - a Tempo,

IRÈNE. *pp*

Cé - tait bien gentil, autrefois,
 - vous tenant par la main... je me di - sais: qu'elle est bel - - -

p *sf* *dol.* *pp*

rall. - - a Tempo.

quand nous al - lions par les bois! quand nous al lions par les bois tous les deux!
 - - - le!

pp *sf* *pp* *f*

IRÈNE. (simplement, naïvement)

Et vous rap - pe - lez -

Modéré. 72 = ♩.

f *dim.* *p*

sf - *p*

-vous quand nous nous a - - mu - sions, Pour i - mi - ter l'i - ma - ge

più f *p*

sf - *più f*

de la Bi - - ble... A la fui - - te en E - gyp - te!.. Où

JEAN (continuant) **IRÈNE. (reprenant vivement)**

più f *p* *sf* *p*

p *pp* **Lent.**

nous étions: vous, Saint Joseph, et moi, Sainte Ma - ri - -

en cédant. - - - **rall.** - - - **Lent.**

p *pp* *dol.*

a Tempo. **JEAN (avec un bon sourire)** *dim.* *p* **rall.**

- e. Je m'en sou - viens, pe - tite a - mi - -

a Tempo. **en cédant un peu.** - - - **rall.**

p *mf bien chanté.* *dim.*

a Tempo I^o **IRÈNE.** (reprenant) (vivement) en déclamant chaque syllabe très en mesure.

p *sf*

- e. Puis... nous nous sau- vi - ons, Pour fuir l'or - dre d'Hé -

sans lenteur.

a Tempo I^o

pp

sf (la respiration très marquée)

- rode, un mo - nar - que ter - ri - ble qui fai - sait mas - sa -

sf (sans respirer) *sf* *sf*

- crer par ses cen - tu - ri - ons les pau - vres lu - no -

pp

sf *p* *pp* **rall.**

- cents !!.. ah! que nous

JEAN. (souriant) *p* *pp*

Ah! que nous trem - bli - ons! ah! que nous

sf *p* *pp* **rall.**

Tempo I? *(gentiment)* *p*

1. trem - bli - ons! Vous sou - vient-il aus - si, lors -

2. trem - bli - ons!

The first system of the score features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal lines are in a 9/4 time signature. The piano accompaniment consists of a treble and bass clef staff. Dynamics include *p* and *sf*. The tempo is marked **Tempo I?** and the mood is *(gentiment)*.

que nous re - ve - nions, que c'é - tait beau dans la prai - ri - e, Dé -

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble. Dynamics include *p* and *sf*.

1. - cou - ter l'ap - pel du cour - - lis, ou le vent qui sif -

The third system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern. Dynamics include *sf* and *p*.

JEAN (s'attendrissant) *rall.* *dim.* *p*

1. - flait ses joyeux friz - ze - lis! Je m'en sou - viens, pe - lite a - mi - - -

en cédant un peu. *bien chanté.* *rall.*

The fourth system features a solo for Jean. The vocal line is marked *rall.* and *dim.* with a *p* dynamic. The piano accompaniment includes a section marked *rif et sec.* with *sf* and *piuf* dynamics. The system concludes with a *rall.* marking.

a Tempo. IRÈNE. *p* (avec plus de mystère, peu à peu)

1. *p*
 .e. Et, quand ve - nait la nuit, Tous les

a Tempo.
p et égal.

p *expressif*

1. con - tes de la veil - lé - e.. Re - vi - vaient à nos

un peu en dehors.

1. yeux, ... — *p* a - lors, au moindre bruit... Je pre -

p

1. — nais — vo - tre bras, ... *più f-* frisson - nan - te,

un peu en dehors.

1. *pp*

ef. frayé - e... Et sans o - ser par - ler, tous

più p

p un peu en dehors.

(l'un près de l'autre)

1. *sf*

deux nous ren - tri - ons. ah!..

JEAN (en souriant) *sf* *p* *sf*

Ah! que nous trem - bli - ons... ah!..

mf *p* *creac.* *sf* *sf*

pp **rall.** - - - **a Tempo. avec plus de chaleur.**

1. que nous trem - bli - ons...

2. *pp* que nous trem - bli - ons...

rall. - - - **a Tempo. avec plus de chaleur.**

pp *p* *f*

expressif.

JEAN. *p* *expressif.* *più f*

Puis, sur le seuil, en ar - ri - vant I - rè - ne m'embras_sait...

p *più p*

gen - timent, doucement.

p *dim.* *più p*

2 Ped.

IRÈNE. (*naïvement, chastement*) *p* *en cédant.*

U - ne sœur - sans pé - cher peut em - bras - ser son

dim. *en cédant.*

a Tempo. *più f* **JEAN.** *mf*

frè - re. Et vous lè - tiez pour moi... Ai - je chan -

a Tempo. *p* *crese.*

IRÈNE.
(baissant les yeux)

d.m.
-gé pour toi?.. Ah!..

JEAN. *più f.* *cresc.*
Donc en tem - bras - sant, je ne
avec chaleur. *più f.* *cresc.*
f *bien chanté.*

peux te dé - - plai - - re... Dis?..

IRÈNE (souriante et rougissante) *p* *poco rall.*
Non,... puis qu'u - ne sœur peut em - bras - ser son frè - re... *poco rall.*
pp

Modéré - plus lent qu'au début.

IRÈNE (avec sentiment)

JEAN. (tendrement) *pp* Comme

p ————— *sf* ————— *p*

Comme ————— au . . . tre . fois...

Modéré - plus lent qu'au début.

pp *mf* *pp*

en retenant. **plus retenu.** *p* *pp*

1. au . tre . fois tous les deux! par les sen . tiers... — et par les bois... —

2. par les sen . tiers... — et par les bois... —

en retenant. **plus retenu.** *p* *pp*

p *dol.* *rall.* *dim.* *pp* *ppp*

1. Comme au . tre . fois... — — — — — comme au . . . tre . . . fois!... —

2. Comme autre . fois... — — — — — comme au . . . tre . . . fois!... —

p *pp* *ppp*

rall. suivez.

(Ils s'embrassent quand paraissent CÉSaire et DIVONNE)

Animé. (Les enfants sont honteux)

1. **DIVONNE (à CÉSaire)** (joyeusement) **(DIVONNE qui avait à la main la lampe allumée va la poser sur la table)**

Regarde-les, bon Dieu!

2. **CÉSaire** (de bonne humeur)

Animé. On ne vous en veut pas!.. Non! Sangdiou! au cot.

f sec. suivez.

rall. **Assez modéré - calme sans lenteur.** **DIVONNE (à JEAN)** **JEAN (ému)**

-traire! 76= Il faut nous dire a dieu!.. Moi,

rall. **Assez modéré - calme sans lenteur.**

f *p* *mf*

DIVONNE (doucement) *più f*

je vous reconduis... Non... Res-te là - bien tran- quille, Res-te

p

p *dim.* *mf*

D. là... de_vant ta fa - ble, là... et ne va pas te

D. dé - ran - ger... C'est le tra - vail qui dans la gran - de

CÉSAIRE.
(à part, très ému) *p*

D. vil - le te pré - ser - ve - ra du dan - ger. Ô ma

più f *dim.* *p*

rall. **Lent. 46=♩**
DIVONNE. (attendri et religieux) *p*

Ce. bra.ve Divon - - - ne!... Pe - tit, voi - ci ta lam - pe!

rall. **Lent.** *pp*

D. Elle est vieil - le mais bon - ne! Ja - dis, à sa clar - té — Dans la sé - ré - ni -

D. - té des soirs d'autom - ne, Je cousais tes ha - bits d'enfant... — L'âme en re -

p *dim.* *mf*

D. - pos, — le cœur con - tent, — Lorsque tu dormais dans ta ber - ce, à

sf *p* *più f* *dim.* *p* *m. d.* *cresc.*

D. sa lu - eur je t'ai sur - pris, Der - riè - re les rideaux - de — Per - - se,

sf *p* *dim.* *più f* *p*

dol. *pp* **Un peu moins lent.**

Sou-ri-ant comme un an-ge à ceux du Pa-ra-dis!...

pp **Un peu moins lent.**

pp *più pp* *pp* 2 Ped.

(s'attendrissant)

Pour la der-niè-re fois.. au-jour-

(simplement) *p* *dol.* *dim.*

-d'hui,... je te don-ne ce doux nom de pe-

p *expressif.*

JEAN. (très ému) *pp* **CÉSAIRE.** (s'émotionnant) *p* **DIVONNE.** (avec un sanglot) *p*

-tit... Maman!.. Di-vo-n-ne!.. A-dieu! a-

pp *sf* *p* *pp* **rall.**

a Tempo I^o (moins lent)

pp *più f* *cresc.*

U. *pp* *più f* *cresc.*

pp *p* *mf* *cresc.*

pp *p* *mf* *cresc.*

dieu! Tra - vai - le! Es - pè - re, et

più f *f* *più f*

U. *più f* *f* *più f*

sf *p* *più f*

sf *p* *più f*

sois un hom - me Sous l'œil con - so - lant

IRÈNE. rall. a Tempo. (en animant)

pp *sf*

U. *pp* *sf*

p *dol.* *sf*

D. *p* *dol.* *sf*

JEAN. *p* *sf* *sf* *dim.*

p *sf* *sf* *dim.*

CÉSAIRE. *pp* *sf*

pp *sf*

rall. a Tempo. (en animant)

pp *pp* *f* *sf*

pp *pp* *f* *sf*

Nous prie - rons le bon Dieu pour vous!

du bon Dieu! nous prions!

A - dieu, mes chers pa - rents! a -

Nous prie - rons le bon Dieu pour toi!

en cédant.

1. *p* Nous prie-rons le bon Dieu pour vous! ah! *f*

D. *p* Nous prie-rons le bon Dieu pour toi! mon cher en-fant, nous prie-rons *f*

J. *p* - dieu! Vous seuls que j'ai - me tant! Hé - las! a - dieu! ma bon-ne mè- *f*

Ce. *p* Nous prie-rons le bon Dieu pour toi! pour toi! le bon *f*

en cédant.

p *f* *f* *cresc.* *fff*

en animant un peu

en retenant.

1. *mf* pour vous! *f* pour vous! ah! nous prie- *f*

D. *mf* Dieu pour toi! *f* pour toi! mon *p*

J. *mf* - re! a - dieu! a - dieu! a - dieu, mes chers pa- *f*

Ce. *mf* Dieu pour toi! pour toi! mon *f*

en animant un peu

en retenant.

mf *f* *f*

a Tempo. **rall.**

I. *p* *f*
 - rous - Dieu! Hé - las! a -

D. *p* *f*
 cher en - fant! à bientôt!... a -

J. *p* *f*
 - rents! Hé - las! a -

Ce. *p* *f*
 cher en - fant! à bien - tôt!... a -

a Tempo. **rall.**

p *f* suivez.

(CÉSAIRE et DIVONNE vont prendre les paquets)

a Tempo.

I. *pp* *mf* *p*
 - dieu! Vous lais-ser seul i - ci... c'est

D. *pp*
 - dieu!

J. *pp*
 - dieu!

Ce. *pp*
 - dieu!

a Tempo. 60 = ♩ *sf dim.*

pp

en cédant peu à peu.

1. tris - te... Pau - vre grand frè - re... *p*

DIVONNE (à CÉSaire, à part) *dim.*

Eh! vas - tu pas pleurer aus - si...

JEAN (en les reconduisant) *p*

Adieu, chers pa - en cédant peu à peu.

pp *sf dim.* *pp*

rall. - *mf* - *pp* (Ils disparaissent)

1. à bientôt!...

2. à bientôt!...

3. - rents!.. bon - ne mè - re!... pe - ti - te sœur... à bientôt!... *p* *mf* *pp*

CÉSaire. *mf* - *pp*

à bientôt!...

rall. - *pp*

mf *pp*

Assez lent. JEAN. (seul) *p* *dim.* *p*

Assez lent. 54 = ♩ *p* *sf* *pp* Ils s'en vont!... *sf* *pp* Ils s'en

rall. *p* *a Tempo.* *mf*

vont.. c'est la so - li - tu - de!... Main - te - nant

rall. *p* *a Tempo.* *mf* *expressif.*

pp *più f* (expressif et tendre)

que je les ai vus, Et que j'ai res - pi - ré cet

dol. *p* (avec âme) *f*

air de qui - é - tu - de... Et de bon - heur à peine

en - tre - vis.. Je vou - drais re - tour - ner

f

vers la chè - re de - meu - rel.. Ah! pour - quoi faut -

cresc. *rall.* *f* *pp* *a Tempo.*

il se quit - ter? Au mo - ment où l'on

p *p*

bien chanté.

a tant be - soin de s'ai - mer!.. Plus animé.

dol. *p* *en cédant.* *a Tempo.* *Plus animé.*

sfp suivez. *p* *sf*

Me voi-là seul à Pa-ris dans la fou-le Qui

cresc. gronde autour de moi *cresc.* comme gron-de la hou-le... *sf*

più sf (très déclamé) *rall.* *p* a Tempo I°
Tant de mon-de et per-sonne à soi!.. *rall.* a Tempo I°
(avec abattement et amertume.)

(pensant aux absents)
(avec une tendre tristesse)
pp *expressif.* Ils re-verront no-tre chè-re de-meu-re... *pp*
p bien chanté

(d'une voix émue) *più f* *mf* (simplement) *p* **en cédant.**

J'ai froid au cœur, je m'at - triste.. et je pleu - rel..
en retenant peu à peu. - - - - - **en cédant.**

p *sf* suivez.

Plus animé. *f* *sf*

Hé-las! ils sont par - tis..

Plus animé. *f* *più f*

en cédant. *mf* *p* *sf* *dim.*

et dé -jà.. loin de moi!.. loin de moi!..

en cédant. *sf* *p* *f* 8^{va}

Moderé (un peu moins lent) (JEAN s'installe pour travailler. - il prend ses livres, etc.) (avec un soupir) *mf*

Moderé (un peu moins lent) 69 = *f* *p* A l'ou - vra - ge!..

JEAN (s'interrompant et toujours dans ses pensers)

mf Pauvre ma - mau, ... *p* que n'es-tu donc toujours

più f *expressif.* au-près de ton en-fant... *p* Pour lui di - re si ten-drement: "C'est le tra -
 poco rall. *a Tempo.* *pp* *a Tempo.* *pp*

(changeant de ton) *f* *p* **en** **cédant.** **plus vite.** **en** **cédant.** *p*

-vail qui dans la grande vil - le Te pré-ser-ve - ra.. Le tra - vail - - serait fa - ci - le, En

Plus animé. **en cédant.** **a Tempo.** *poco* *più p*

t'écoutant! Et mon bon père, et ma petite amie... Elle est si douce, si jo-

Plus animé. **en cédant.** **a Tempo.** *dol.*

(simplement et tendrement)

li e... Son baiser de chaste pureté a laissé son parfum (sans respirer)

dol.

Plus retenu. **en cédant.** **rall. a Tempo.** *pp* *più p* *dim.*

tout embaumer mon âme; Je pourrais être heureux si j'en faisais ma femme...

Plus retenu. **en cédant.** **rall. a Tempo.** *pp* *ppp* suivez.

(FANNY vient d'entrer, sans frapper et s'approche doucement)

cresc. **rall.**

FANNY. (légèrement) animé.

Lent. *p* à Jean **animé.** *f* (gaiment)

Bonjour, m'a - mi! Moi -

f (surpris)

Comment! c'est vous, Fanny!

Lent. **animé.**

pp *sf*

avec entrain. (avec charme et vivacité)

- mè - me! Tu croyais que c'é-tait fi - ni...

120 = ♩.

avec entrain. *f* *sf*

sf (tendre) **en cédant.** *p* *dim.*

Non pas, ———— quand j'ai me c'est pour ———— longtemps. ————

en cédant. *sf cresc.* *pp* *dim.*

Animé.

mf (changeant de ton) (léger)

F. Si depuis quelque temps — j'avais ces - sé de te ren - dre vi - si - te, C'est

Animé.

p

(très gentiment)

F. que je savais que tu re - ce - vais tes parents, et cette pe - ti - le... Pas mal du tout... ta sœur?..

p

Un peu plus modéré.

JEAN. (simplement) FANNY. (plus froidement) *più f* un peu brusque. (changeant de ton)

F. mon compliment!.. Non, ma cou - si - ne. Elle est gentil - le. Il n'y

(sans retenir) **Un peu plus modéré.**


p

F. a qu'un moment, j'ai vu s'éloigner ta fa - mil - le, Je guettais son départ et me voi -

p


JEAN. (avec simplicité et sympathie) (d'un air modeste et souriant, comme se rappelant les paroles de DIVONNE)

- ci. Ma mère a voulu m'installer i-ci... Dans mon petit chez moi pour que mieux je travaille.
(sans retenir)



FANNY.
mf *p* (doucement résignée) *p* (doucement)

Je comprends, il faut que je m'en aille...
J'ai travaillé.



più f (gentiment)

A.lors... je reste... et serai sage. Voilà!

poco

- lé parfois lorsque vous étiez là...
suivez



Un peu plus modéré. (FANNY examinant la pièce)

mf *f* *p* *dim.*

FANNY. *mf* *più f*

De jo-lis meubles... Le grand pa - y -

(geste d'atelier)

- sa - ge... Du ca-rac-tère et de la vé-ri - té.. JEAN (avec sentiment)

C'est no - tre maison de là -

FANNY (contemplative)

p *pp* *p* *p*

bas! Sous cet ar - - - bre qu'on se-rait bien a - bri -

en cédant un peu. *p* *dim.* **a Tempo.**

F. *te* Pour s'ai-mer là... —
en cédant un peu. *dim.* **a Tempo.**

(regardant la Sapho de CAUDAL.) **JEAN.**

più f.

Tiens, vous avez ce mar-bre? C'est la Sa - pho de Ca-ou-dal. Ne le connais-tu

Un peu agité. **FANNY.** (cachant son émotion)

pas? Mais... oui... c'est bien pos - - si - ble..

Un peu agité. *cresc.*

(a-sez violemment et avec franchise) **en cédant.**

F. J'ai contre tout ar-tis - te u - ne haine in-vin-ci - ble... Faut jamais m'en par -
en cédant.

suivez.

a Tempo. (sombre, à part) JEAN (franchement)

ler. Ils m'ont fait tant de mal. Pourtant, l'art

a Tempo.

cresc. - - - - -

c'est beau pour égay.er la vi - e. Ren - dre le

cresc. - - - - - f

(avec abandon et âme) en cédant.

cœur meil.leur et la rou - te plus fleu - ri - e...

en cédant.

FANNY (marchant sur lui, son visage tout près du sien) (très caressant)

63 = Ce que j'appel - le beau, c'est d'avoir les vingt ans,

Modéré (avec une émotion grandissante)

en animant un peu. **a Tempo.** *sf* *p* *cresc.*

Et com.me toi, m'ami, d'ê - tre fier,

en animant un peu. **a Tempo.** *sf* *p* *cresc.*

expressif.

en animant. **plus chaleureux.** *più f* *f (avec âme)*

d'ê - tre bra - ve, Et de sen - tir son cœur

en animant. **plus chaleureux.** *più f*

(avec élan)

si fort que nulle entra - ve Ne s'en vien - ne ar - rê -

en cédant. *sf*

- ter ses su - bli - mes é -

en cédant.

a Tempo - animé.

laus. Ce

a Tempo - animé.

più f

expressif.

que j'ap-pel - le beau, c'est tou - te cré - a -

(frémissante)

mf *p*

mf *p*

cresc.

- tu - re Sé - le - vant par l'a - mour au dessus des ran -

avec une passion grandissante.

en cédant. **a Tempo.** en cédant.

- ceurs. Ou su - bis - sant la loi dé - ter -

en cédant. **a Tempo.** en cédant.

a Tempo.

più f

- nel - - - le na - tu - re,

a Tempo.

più f

toujours plus animé. (avec élan)

Enfin! deux è - - - tres ré-u - nis par le sang de leurs

toujours plus animé.

sf *mf* *più f*

toujours avec chaleur. *sf* *p* *cresc.*

cœurs! Ce que j'appel - le beau, c'est da -

toujours avec chaleur. *p* *cresc.*

p

cédez un peu. a Tempo. - animé.

(avec ivresse) *sf*

- voir tes vingt ans! 144 = ♩

cédez un peu. a Tempo. - animé.

f *capressif.*

8^o basso.

FANNY (lui montrant sa table et l'y conduisant)

Tra - vai - - - le!...

JEAN (avec ardeur) *f*

en cé - dant peu à peu. - - - Viens!...

FANNY.

(souriante et raisonnable)
(le forçant à s'asseoir à sa table)

rall. *dim.*

Lent.

(FANNY quitte JEAN et,
à part, comme assombrie
par une soudaine pensée)

tra - vai - - - le!..

rall. *dim.*

Lent. *expressif* *p*

p Est-ce un rê - - ve men - son - ger *mf* venant - - - comme l'oiseau léger bercer mon cœur et *p dim. e legg. pp* (caressant)
(sans respirer)

en cédant un peu. a Tempo.

F. *ppp* le frô-ler... — **a Tempo.** N'est-ce qu'un rê - ve mensonger... Hé -

en cédant un peu. *p* suivez. *sf* *p*

F. *sf* *pp* *dim.* *mf* **rall.** **plus lent.** *pp* *dol.* *long.*

— las! — u - ne ca - res - se vaine et brè - ve?.. Pau - vre Sa - phol!.. n'est-ce qu'un rê - ve?..

en cédant un peu. suivez.

* 60 = ♩. FANNY.

à volonté. (d'abord inconsciemment)

p *cresc.*

O Ma - ga - li, ma tant a - ma - do, Me - te la testo au fe - nes - trou.

JEAN (à part)

(écoutant comme fasciné)

FANNY.

più f

p Le vieil air du pa - ys!... Es - cou - to un pau a questo au - ba - do De tambou -

F. *più f*

— rin e de - viou - loun. Ei plen d'es - tello a - pera - mount! L'auro es toum -

Plus vite.

avec élan.

F. *f*

— ba - do; Mai lis es - tel - lo — pa - li - ran, — quand te — vei - ran!

F. **Lent.** *pp* *dol.* **très retenu.** **rall.** *pp* *2.*

Mai lis es - tel - lo — pa - li - ran, — quand te — vei - ran!..

* Toute cette phrase peut se chanter en SOL ♯ majeur, c'est à dire une tierce plus bas, selon le désir de l'artiste — On doit suivre dans le ton de la partition.

Assez animé - très ardent. JEAN (éperdu et courant à FANNY)

Assez animé - très ardent. 104 O ma Fan - ny que j'aime,

que je vou - drais toujours, tou - jours t'en -

ten - dre chan - ter ain - si la chan - son des a - mours! «O Ma - ga -

plus retenu. (sans retenir) (très vibrant) *più f.*

plus retenu. *sf p*

li ma tant a - ma - do» En t'é - cou - tant, je ne suis plus moi - mê - me!

en cédant. **a Tempo.** *sf*

en cédant. **a Tempo.** *sf p*

FANNY (avec un élan de tendresse) **rall.**

Il m'ai . . . mel..

più f Je t'ai . . . me! Je t'ai . . . mel..

sf **rall.** *dim.*

p

avec animation.

FANNY (comprimant une vive émotion)

144 = ♩

mf Et ce pendant, ——— il faut se dire a —

avec animation.

mf *p*

mf *f* *dim.*

più f

— dieu. — Mieux vaut en finir tout de sui . . . te, hé .

f *dim.*

F. *las...* Pour - rais-je m'en al - ler en - sui - te?..

J. JEAN (ému) *mf* *3* Tu n'es pas

p *f*

F. (tendre) *p* Dieu! — Li - bre de tout a - mour, —

J. li - - bre?

pp *dim.* *3*

F. *p* *3* puisqu'à toi je me don - ne. (sérieuse) *3* Je ne

J. (la retenant) *più f* *3* Tu m'appartiens, Fan - nyl

pp *f* *sf*

(avec abandon)

F. suis à per - son - ne. A toi seul, — si tu veux

JEAN. (ému) *più f*

A per - son - ne!..

dim. *sf* *sf*

(affectueusement)

F. de moi! — ah! gar - de - moi tou - jours là... *dol.*

p *p*

F. — tou - jours a - vec toi, — — — — — tou - jours là!..

JEAN. (avec embarras) *mf*

Je suis

dim *p* *mf*

(pressante) *f*

Qu'im - por - te!

(se défendant avec gêne)

pau - vre. Oh! non, c'est im - pos -

più p

f *più p* (avec un joli sourire) *p* en retenant.. - - -

Pour-quoi, pour-quoi, — dis, n'est-ce pas pos -

- si - ble!

en retenant.. - - -

p *dim.* **Modéré sans lenteur.**

- si - ble? pour - quoi? **Modéré sans lenteur. 100 = *dim.***

pp *dim.* *mf*

più p

(tendre et simple)

p Pendant que tu tra-vail-le-rai-s, *più p* Sans bruit, moi, je m'oc-cu-pe-rai-s

(presque nonchalant) *p* Du mé-na-ge. *dim.* *poco rall.* *a Tempo.* *p* Si bien que toi me re-gar-dant,

più pp *pp*

più f Coquette en mon ta-bli-er blanc, *p* Tu m'en ai-merais — *rall.* da-van-ta-ge. *rall.*

più pp

a Tempo. (caressant) *mf* Et le di-manche nous i-ri-ons, *più p* Près de l'é-tang de Vil-le-bon,

a Tempo. *mf* *sf* *pp* *sf*

più f **en pressant.** **en cédant.** **rall.**

nous per-dre tous les deux dans les bois de Meu - don Et de Sè - vres!

en pressant. **en cédant.** **rall.**

p *pp*

a Tempo plus alerte. **Plus calme.**

sf *p* *sf* *p*

ah! comme nous ririons! Puis, nous déjeûnerions sur l'her - be. Et re - pro -

a Tempo plus alerte. **Plus calme.**

fp *p* *fp* *p*

rall. **a Tempo.**

dim. *p*

-nant le che - min dans les bois de Meu don... Je te cueillerais une gerbe

JEAN. *p* *p*

le che - min dans les bois!.. Tu me cueillerais une gerbe

rall. **a Tempo.**

p *sf*

suivez.

en retenant.

pp De beaux li - las et de jas - min. *mf* Un di - mau *p*

pp De beaux li - las et de jas - min. *mf* Un di - man *p*

en retenant.

molto rall. *dim.* 138 = **subitement plus animé; avec ardeur.** (avec élan et passion)

che!.. ah! lais - se - moi t'ai - mer

dim. (avec élan et passion)

che!.. ah! lais - se - moi t'ai - mer

molto rall. *dim.* **subitement plus animé; avec ardeur.**

sf de tou - te ma tendres - se, ah! Je suis là, dans tes

sf de tou - te ma tendres - se, ah! Res - te là, dans mes

F. *p* bras, Tes chers yeux dans mes yeux, *più f* Qui plus que nous peut être heu-

J. *p* bras, Tes beaux yeux dans mes yeux, *più f* Qui plus que nous peut être heu-

p *più f* *cresc.*

F. *ff* - reux, Prends la ca - res - se de *pp* mes bai -

J. *ff* - reux, Viens, ma maî - tres - se, viens *pp* ma fan -

ff *pp* *rall.*

a Tempo plus calme. 112 = ♩

F. *mf* - sers! Ai - - mons - nous!

J. *f* - uy! Ai - - mons - nous!

a Tempo plus calme.

p dol. *p*

F. *più p* ai - mer est si doux!

J. *p* Ai - mer est si doux! *p* En - fer - mons -

en cédant. plus calme.

dim. *più p* *pp*

F. *più p* Voi - ci la nuit... *dim.* En - fer - mons

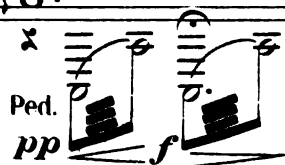
J. *dim.* nous! *dim.* En - fer - mons

dim.

F. *pp* nous!

J. *pp* nous!

pp *pp*



Fin du 2^d Acte.

ACTE III

Dans le jardin d'un restaurant, à Ville d'Avray.
—un dimanche.

PIANO.

Alerte-gai. 116 = ♩

f

RIDEAU.

ff

f

mf

p

LA VOIX DE FANNY (dans le petit chalet fermé)

a Tempo.

à volonté.

Et le di - man - che nous i - rions Près de l'é -
(à pleine voix et comme à volonté)

pp *più pp*

(FANNY dont la voix a été entendue dans l'intérieur du petit chalet paraît.)

a Tempo animé.

- tang de Vil - le - bon!.. La! la! la! la! la!

(à volonté, comme précédemment)

la! la! la! Je te cueil - le - rais u - ne ger -
(toujours à pleine voix)

a Tempo.

sf

- be De beaux li - las et de jas - min. la!
a Tempo.

(FANNY descend le petit perron) (très alerte)

Le beau so - leil pour les a -

(à JEAN qui a paru à côté d'elle.) JEAN. (franchement heureux) (il va pour l'embrasser) FANNY. (souriante, à part)

mours! Sor - tons-nous? Sor - tons! Prends bien

gar - de,... Un vieux mé - na - ge... on nous re - gar - - -

JEAN (souriant) en cédant un peu. a Tempo. dol.

- de. Un mé - na - ge d'un au, les jours ont pas - sé vi - - - tel... en cédant un peu. a Tempo.

en cédant. JEAN (avec amour) *f* *più f*

en cédant. Oh! Fan - ny, ma maî -

dim.

suivez.

avec ardeur. *très expressif.* FANNY (avec passion)

- tres - se! Tu me prends tout en - tier. Non,

avec ardeur. (*♩ = ♩*) **en serrant.**

très expressif.

f

(avec ardeur)

pas en - core assez! Je te veux plus à moi, je

p *sf*

sf (avec élan) *p* **rall. dim.**

veux que ma tendres - se Nait plus le sou - ci des ins - tants pas - sés.

rall.

sf *p* *dim.*

Calme - modéré. 50 = ♩. JEAN. (tendre et simple)

p

Voi - là pour - quoi

p

sost.

p

cel - te cam - pa - gne me plaît,

p

più f

Car pendant la

cresc.

p

bel - le sai - son

cresc.

più f

pp

dans no - tre pe - ti - te mai - son nous vi -

pp

- vrons tous les deux

dol.

pp

bien seuls... Ta com -

più f cresc.

FANNY.

rall. **a Tempo.**
(caressant et comme murmuré)

p *pp*

- pa - gue cha - que soir ——— t'at - ten-dra!.. Lors - que son a - mi re - vien -

rall. **a Tempo.**

f *m. d.* *ppp*

dol. *pp*

- dra, nous i - rons en - rê - vant de bai - sers, de chan - sons... Sous — les

JEAN. *p* *pp*

Nous i - rons ——— en rê - vant.. Sous — les

pp *dim.*

p un peu en dehors.

pp *pp*

bois nous i - rons en - rê - vant, sous les bois dont la hau - te ci - me s'in -

bois nous i - rons en - rê - vant, sous les bois dont la hau - te ci - me s'in -

pp *pp*

V.
_ cli - ne, Au doux ga - zouil - le - ment des mer - les, des pin -

J.
_ cli - ne, Au doux ga - zouil - le - ment des mer - les, des pin -

pp
sf *dim.* *pp*
vif et léger.

F.
- sons, nous i - rons en rê - vant!... En - rê -

J.
- sons, nous i - rons en rê - vant!... En - rê -

p *dol.* *pp rall.*
p *dol.* *pp*
p *dol.* *rall.*

a Tempo.

F.
- vant!

J.
- vant!

a Tempo.
pp

(à part, d'un petit air grondeur et calin)

p *mf*

Voy-ons! soy-ons sa - ges... Don - ne

(heureux)

f

Ah! Fan - ny!...

mf

mf

(caressant)

più f

moi — ton bras, Te sen - tir ain -

più f *sf*

très expressif. *p*

- si tout près de moi, com-me ce - ci, là!

cresc. *p*

f - *più f*

là!.. Je suis fiè - re, m'a - mi.

f *p* *p*

f *più f* *f*

JEAN. Viens! FANNY. Viens! JEAN (avec ivresse) Sur nos deux vi -

f *sf* *p* *f*

FANNY. *p*

Ceux qui

p

- sa - ges plus ra - di - eux que ce beau jour... Ceux qui

mf *p*

F. *f sf*
 passent li_ront no_tre fer_vent a_

J. *f sf*
 passent li_ront no_tre fer_vent a_

p *f sf*

a Tempo.

rall. *pp* (caressant et comme murmuré)

F. *pp*
 _mour. Al_lons en rê_vant sous les bois, Viens, al_lons en rê_

J. *p dim. p*
 mour. Viens! Viens, al

rall. a Tempo. pp

m.d.

ppp *p un peu en dehors.*

F. *dol. pp*
 _vant de bai_sers, de chan_sons... sous les bois nous i_rons en_ré_

J. *pp*
 _lons en rê_vant... sous les bois nous i_rons en_ré_

dim. pp

pp

E. *pp*
 _vant, sous les bois dont la hau - te ei - me sin - _eli - _ _ ne, Au

J. *pp*
 _vant, sous les bois dont la hau - te ei - me sin - _eli - _ _ ne, Au

pp
tr.
dim.
pp

E. doux — ga - zouil - _ _ le - ment des mer - _ _ les, des pin -

J. doux — ga - zouil - _ _ le - ment des mer - _ _ les, des pin -

pp
pp
vif et léger.

E. *p* — *dol.* *pp* *rall.* **a Tempo.**
 _sons, nous i - rons en rê - vant!... en rê - _ vant!...

J. *p* — *dol.* *pp* **a Tempo.**
 _sons, nous i - rons en rê - vant!... en rê - _ vant!...

p *dol.* *rall.* *pp*

(ils s'éloignent lentement)

F. *p* Al - lons en ré - vant!.

J. *p* Al - lons ré - vant!.

dim.

dim.

(les deux voix invisibles)

F. *pp* al - lons en ré - vant!.

J. *pp* al - lons en ré - vant!.

ppp

ppp

pp

pp

ppp

F. *dim.* *pp* *long.* Viens!..

J. *dim.* *pp* *long.* Viens!..

ppp

ppp

en cédant.

Animé. (CAUDAL a paru au fond_ il regarde l'enseigne du Restaurant et fait signe, gaiement, aux amis que l'on ne voit pas encore_ LA BORDERIE le suit de près et agit de même.)

CAUDAL. *f*

Par i - ci! Par i - ci!

LA BORDERIE. *f*

Par i - ci! Par i - ci!

LE PATRON.

Quelques 1^{rs} Sop.

1^{er} GROUPE.
Quelques Ténors.

Quelques 2^{ds} Sop.

2^d GROUPE.
Quelques Barytons.

AMIS ET AMIES.

Animé. 116 = ♩

ppp *poco cresc.* *mf* *bien marqué.*

LA BORDERIE. (continuant la lecture de l'Enseigne)

CAUDAL. (montrant l'Enseigne tout en la lisant) *f*

"Ce Restau - rant est ex - cel -"

"A la Fri - tu - re sans Pa - reil - le"

più f. *cresc.*

(entr'eux, jovialement) (faisant encore) (signe aux amis)

lent Nous serons à merveil - le! Par i -
 Nous serons à merveil - le! Par i -
 avec entrain.

sf tr *più f*

Apparait alors toute la petite troupe des amis et amies, tous, très gais, très bruyants.

- ci!
 - ci!

appelant: (les 2 mains en porte voix) O-hé! Pa - tron!
 O-hé! Pa - tron!

più f

CAOUDAL.

AMIS ET AMIES.

TOUS (de même) Qu'on se dé - pê - che, nous a - vous

1^{er} GROUPE. O - hé! Pa - tron!

O - hé! Pa - tron!

2^d GROUPE. O - hé! Pa - tron!

O - hé! Pa - tron!

TOUS (de même)

LA BORDERIE.

Non! non! non! pas le gar - çon! Le Pa -

tous la gor - ge sè - che! TOUS (en hurlant)

Non! non! non! pas le gar - çon! Le Pa -

Non! non! non! pas le gar - çon! Le Pa -

Non! non! non! pas le gar - çon! Le Pa -

Non! non! non! pas le gar - çon! Le Pa -

TOUS (en hurlant)

1^{re} B.
-tron! Le Pa - tron!

Ca.
Le Pa - tron!

1^{re} Gr.
-tron! Le Pa - tron!

T.
-tron! Le Pa - tron!

2^{de} Gr.
-tron! Le Pa - tron!

B.
-tron! Le Pa - tron!

mf

LE PATRON.

f Bonjour, Mes - sieurs, *mf* bon - jour, Mes.de.moi - sel.les.

f *tr* *p* *tr*

sp *p*

Même mouv! animé.

(reconnaisant un client)

(avec prévenance)

1^{re} P.
 Ah! Monsieur Ca_ou - dal! — Vou_lez-vous dé_jeû - ner dans l'ar - - - bre...
Même mouv! animé.

avec entrain.

LA BORDERIE. *f* ^

Non!
 ou bien sous les tou_nel - les?
 (avec joie) *f* *sec.*
 Oh! oui, dans l'ar - - bre!
 Non!
 (avec joie) *f* *sec.*
 Oh! oui, dans l'ar - - brel
 Non!
avec entrain. 126 = ♩.

1^{re} B. non! sous les ton - nel - les! (donnant raison aux petites femmes)
 CAUDAL *sf* ^

Non! dans l'ar - - bre! (d'un air décidé)
 LE PATRON. *f* ^

Bien!

s. *sf* ^ Non! dans l'ar - - bre!

1^{er} Gr. non! sous les ton - nel - les!

s. *sf* ^ Non! dans l'ar - - bre!

2^d Gr. non! sous les ton - nel - les!

B. non! sous les ton - nel - les!

CAUDAL (ordonnant)

Il s'a - git..

l'èger et très rythmé

p

Ca. de nous ap por - ter de ton vin fa - meux en - tre mil .

LA BORDERIE.

1^{re} Gr. Nous nous y connais - sons, Corbleu!

Ca. -le! Corbleu!

LE PATRON.

J'en - tends.

2^d Gr. Nous nous y connais - sons, Corbleu!

(d'un ton rogue
en sombrant la voix)

la B. Mais pas du bleu!

C. Don.ne du blanc,

le P. Du bleu! Soy.ez tran.

s.

1er Gr. (comme la BORDERIE)

T. Mais pas du bleu!

s.

2d Gr. (comme la BORDERIE)

B. Mais pas du bleu!

CAUDAL (continuant)

le P. -quil - le vous se - rez bien ser - vi! Puis, ce soir...

(légèrement) *p*

La B. *p*

Ca. (légèrement) *p* Nous re - vien - drons! *f*

pour dî - ner, nous re - vien - drons! Que vas - tu

(légèrement) *p*

S. *p* Nous re - vien - drons!

1^{re} Gr. *p* Nous re - vien - drons!

T. *p* Nous re - vien - drons!

S. *p* Nous re - vien - drons!

2^d Gr. *p* Nous re - vien - drons!

B. *p* Nous re - vien - drons!

(légèrement)

sf p

sf p sf p sf p

Ca. bien nous cui - si - ner?

le P. (avec empressement)

Mais... tout ce que vous vou - drez...

sf p sf p sf p

Ca. *f* Une é - nor - - me fri - tu - - re!

1^o P. *f* (vivement) Deux pou -

LA BORDERIE (réclamant)

Trois!

Ca. Ce se - ra

1^o P. - lets Ma - ren - go, (réclamant) Plus un fort beau gi - got.

s. Trois!

1^{er} Gr. Trois!

T. Trois!

s. Trois!

2^d Gr. Trois!

B. Trois! (réclamant)

LA BORDERIE.

Ca. *(en charge)*
 hon... C'est en - ten - dul C'est con - ve -

le
 je vous le ju - re!

lu
 - nu! *pp* C'est en - ten -

CAUDAL. *f* *(en charge)* *pp*
 C'est en - ten - dul (sérieux) C'est en - ten -

le
 C'est con - ve - nu! *più f*

s.
 C'est en - ten - *pp*

1^{re} Gr.
 C'est en - ten - *pp*

T.
 TOUS: C'est en - ten - *pp*
 (en charge)

s.
 C'est en - ten - *pp*

2^e Gr.
 C'est en - ten - *pp*

B.
 C'est en - ten - *pp*

cresc. *f* *pp*

Ba. *_ du! C'est con - ve - nu!*
 Ca. *_ du! C'est con - ve - nu!*
 S. *_ du! C'est con - ve - nu!*
 1^{re} Gr. *_ du! C'est con - ve - nu!*
 T. *_ du! C'est con - ve - nu!*
 S. *_ du! C'est con - ve - nu!*
 2^d Gr. *_ du! C'est con - ve - nu!*
 B. *_ du! C'est con - ve - nu!*

CAUDAL (tragico-comique)
Large. *ff* **Scherzo Modéré.**
Quant à toi, ta ver-nier du dia - ble!!..
Large. *à volonté.* **Scherzo Modéré.**
sec. *suivez.* 160 = *p*

(légèrement)

mf

Ca.

Si nous ne trouvons

p

Ca.

pas, _____ en nous mettant à ta - - ble, Des mets dé - li -

p

(en parodie)

più f *ff*

Ca.

-cats, onc - tu - eux, dé - li - ci - eux, et co - pi - eux. C'est toi qu'a -

sf *sf*

Ca.

-vec fu - rie et fré - - né - - si - - e

(légèrement,
changeant de ton)
pp

Cu. *pp*

Nous em - bro - chons, nous dé - cou - pons, nous dé - cou

léger et très rythmé.

(terrible)
f

Cu. *f*

- pons — et man - geons, ... A la

(légèrement,
changeant de ton)
pp

Cu. *pp*

sau - ce tar - ta - re. Donc, a - gis

cresc. *f*

Cu. *f*

de ton mieux si tu ne veux, par nos es - to - macs creux, Ê - tre

cresc. *f*

Ca. *sf* l'hôte du Styx ou de l'af-

LA BORDERIE. (en parodie)

Ca. *ff* C'est toi qu'a - -
 - freux Té - - na - - re!

S.
 1^{re} Gr. *ff* C'est toi qu'a - -
 T. *ff* C'est toi qu'a - -
 S. TOUS: C'est toi qu'a - -
 (en parodie) *ff*
 2^e Gr. C'est toi qu'a - -
 B. C'est toi qu'a - -

8^o basso

1^{re} S. *sf* -vec fu - rie et fré - né - si - e,

2^{de} S. *sf* -vec fu - rie et fré - né - si - e,

1^{er} Gr. *sf* -vec fu - rie et fré - né - si - e,

2^d Gr. *sf* -vec fu - rie et fré - né - si - e,

B. *sf* -vec fu - rie et fré - né - si - e,

8^{va} b.

1^{re} S. *pp* Nous em - bro - chons, nous dé - cou - pons, nous dé - cou -

2^d S. *pp* Nous em - bro - chons, nous dé - cou - pons, nous dé - cou -

1^{er} Gr. *pp* Nous em - bro - chons, nous dé - cou - pons, nous dé - cou -

2^d Gr. *pp* Nous em - bro - chons, nous dé - cou - pons, nous dé - cou -

B. *pp* Nous em - bro - chons, nous dé - cou - pons, nous dé - cou -

CAUDAL. *pp*

pp subito

Large (Récitatif) (retenant le Patron)
(et tragiquement.)

La.
B.
pp *pp* *f*
-pons — et man — geons! Il y va de la vi — e!

Ga.
pp *pp* *più f* (de même) *mf* (avec volubilité)
-pons — et man — geons! Écoute encor: Il faut que notre

(pressé et voulant)
(retourner à ses affaires)
LE PATRON. *f* (il est retenu par LA BORDERIE)

C'est promis!

S.
pp *pp*
-pons — et man — geons!

1^{er} Gr.
Gr.
pp *pp*
-pons — et man — geons!

T.
pp *pp*
-pons — et man — geons!

S.
2^d Gr.
Gr.
pp *pp*
-pons — et man — geons!

B.
pp *pp*
-pons — et man — geons!

Large (Récitatif) 56 =

p suivez.

1^o Tempo.

Animé avec entrain.

f *pp* (assez long) *ff*

ou la — Ah! ah! ah!

(tragique) (éclats de rire)

table soit servie à sept heures... ou la mort! — ou la — Ah! ah! ah!

(sans retenir) (impatience et pressé, coupant la parole:) (parlé fort, sans expression)

mort!

ou la — Ah! ah! ah!

(éclats de rire)

ou la — Ah! ah! ah!

ou la — Ah! ah! ah!

(éclats de rire)

ou la — Ah! ah! ah!

1^o Tempo. 126 = ♩.
Animé avec entrain.

f sec. *pp* *pp* *f sec.* *ff*

S.
 ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Ca.
 ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

B.
 ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

S.
 ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

T.
 ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

S.
 ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

B.
 ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

(aux garçons)
f
 Qu'on ap - por-te d'abord

léger.
p

p

le P.

des bis - cuits et du vin... al - lez! cou -

CAUDAL (réclamant de loin) LA BORDERIE (de loin)

Par i - ci les bis - cuits! Et le .

(vivement: aux garçons)

- rez! Dé.pêchez et ser - vez!

LE PATRON.

vin?.. Voi - là! voi - là!

avec ampleur.
CAUDAL. *f*

Plus lent. *mf* *bien chanté*

At - ten - ti - on, — — — — — croy - ez ma — — — — — vieil -

avec ampleur. **Plus lent.** *p*

br. *rall.* *p* *ten.* **1^o Tempo. Animé —** *f*

— les — — — — — se qui re - gret - te bien — — — — — ses — — — — — vingt ans.... A - mu -

1^o Tempo. Animé —

suivez. *pp* 126 = ♩.

beaucoup d'entrain.

— sez - vous quand il en est temps:

beaucoup d'entrain. *più f* *sf sec.*

(levant son verre) *più f*

A la san - té de la — — — — — jeunes — — — — — se!

sf sec. *f* *più f* *sf sec.*

LA BORDERIE.

(vibrant et gaïment)

A la san_té de la_ jeunes - - - se! O_hé!

Ca.

TOUS: (vibrant et gaïment)

O_hé!

s.
1^{re} Gr.
T.
s.
2^d Gr.
B.

A la san_té de la_ jeunes - - - se! O_hé!

A la san_té de la_ jeunes - - - se! O_hé!

A la san_té de la_ jeunes - - - se! O_hé!

A la san_té de la_ jeunes - - - se! O_hé!

f sec. *pù ff*

la B.
Ca.
s.
1^{re} Gr.
T.
s.
2^d Gr.
B.

o_hé! o_hé! o_hé! o_hé! En a - vant! —

o_hé! o_hé! o_hé! o_hé! En a - vant! —

o_hé! o_hé! o_hé! o_hé! En a - vant! —

o_hé! o_hé! o_hé! o_hé! En a - vant! —

o_hé! o_hé! o_hé! o_hé! En a - vant! —

o_hé! o_hé! o_hé! o_hé! En a - vant! —

sf *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

Des musiciens ambulants traversent le restaurant et s'arrêtent dans le fond du jardin. —

Même mouvt

8

sf (3 Musiciens ambulants:
Une Clarinette, un Cornet à pistons, un Tuba)

8

les musiciens s'éloignent tout en jouant.

sf *mf* *p dim.*

(JEAN a paru et vient d'être aperçu par CAUDAL)
CAUDAL (à JEAN)

un peu retenu.

Tiens, vous voi - là!

un peu retenu.

ORCHESTRE.

JEAN (qui s'est approché,
saluant) *mf*

CAUDAL.
(de bonne humeur) *f*

Mes - sieurs!... La ren - contre op - por - tu - ne!

Modéré. 69=♩

(avec enjouement)

Cn. *Modéré. bien chanté, en dehors.* Ces che - veux, ce

Cn. teint de so - leil Si jeu - ne et si vermeil,

Cn. Pour eux je don - ne - rais bien plus que ma for - tu -

LA BORDERIE.
(à JEAN) *mf*

Cn. - ne! Vous ha - bi - tez par i - ci?

plus calme. 66=♩
(tendre et simple)

JEAN. *p*

Là, tout près!... J'ai - me les bois et

plus calme. pp

più f

leurs ombrages frais, on vit mieux qu'à Paris, et tran- quil - le on res -

p *dol.*

mf *p*

très retenu.

- pi - re l'air em-bau - mé dans un calme in - fi - ni.

pp *pp*

très retenu.

Lent. CAUDAL. (familièrement) (à JEAN) (négligemment.) *mf*

Tou - jours a - vec Sapho? Sa - pho?.. Mais oui, Fanny!

Lent. **a Tempo I!**

più pp

JEAN (très surpris et ne comprenant pas.) *mf* CAUDAL. (naturellement) *più f*

(avec un sourire:
sur le ton de la
chanson de l'atelier)

Plus animé.

Ca. *f* Fanny Legrand, Sa - pho, le beau mo - dè - le.

Plus animé. 88 = ♩

mf *f*

JEAN (à part:) (d'une voix (sombre)
(dans un affreux cauchemar) (étouffée)

pp *sf* *p* *f* *p* Quoi! Sapho, ma Fan - ny!.. La — Sa -

pp *sf* *mf*

(vivement et avec répulsion) (après avoir hésité)

mf *dim.* -pho!.. c'était el - le! Non,.. c'est fi -
a Tempo - agité. à volonté.

pp *sf* *pp* suivez.

(nerveusement et vivement) CAUDAL. (reprenant) *f* *più f*

p - ni... je ne la vois plus. Elle est jo - lie... et pi - re!..

p suivez.

(narquoisement)
et légèrement

dim. **Plus lent.**

On ne la quit.te pas — fa.ci.le - ment.
sans retenir. **Plus lent. 52 = ♩**
expressif et sombre.

(plus assombri)

sf *sf* *expressif.*

El - le s'at.tache à vous, et l'on souf.fre pour el - - - le.

pp sf *pp sf*

8^o basso. ↓

Moins lent. **LA BORDERIE (avec suffisance)**

più f

(reprenant l'air
narquois et léger) *mf* La ruptu - re toujours fut ter.rible et cru,
sans retenir.

L'amour de Sapho cau - sa plus d'un tourment.

Moins lent. 60 = ♩

p mf dim.

8^o basso. ↓

JEAN. (à part, avec trouble)

Ah! mon Dieu!

el - le.

(léger et farceur)

mf *mf*

Vraiment en ménage elle a peu de bien mesuré.

Ténors. 1^{er} GR. *mf*

(entr'eux, en souriant) Tiens, Sa - pho!..

Barytons. 2^d GR. *mf*

Tiens, Sa - pho!..

p *f* *sec.*

Même mouv. sans presser. LA BORDERIE.

sf Fro -

(se rappelant) *mf*

chan - ce... Puis, un jour, ce graveur...

Même mouv. sans presser. 60 =

mf *crese.* *f* *pp*

ment!

N'eut-il pas la démen_ee, De faire un faux billet... et ce

f > *pp* *f* > *p* *dim.*

fut la pri_son... Ah! je la vois en_co_re,

f > *p*

Envoyant un baiser à ce pauvre gar_çon, criant: Je l'aime, je l'ado_re!

f > *p* *f* *sf* >

più f (très vibrant) *expressif.*

Ca. Cou-ra - ge! nous nous re-ve-rions! M'ami, M'ami, je suis ta fem - me,

Ca. ta fem - - me, Et de tou-te mon â - me! M'a-mi! oui! nous -

en cédant. JEAN (à lui-même, brisé, comme égaré) LA BORDERIE (riant)

M'ami!.. M'ami!.. Je l'es-

Ca. - nous ai - - me - rons! (à LA BORDERIE, en riant) Fini, maintenant!

en cédant. a Tempo.

suivez. p > pp p > pp

La B. -pè - re!

Ca. Elle doit être chez son père, à la campagne, avec son en-

mf *p* *sf* *p*

La B. *più f* (achevant) JEAN (vivement) oui, le fils de ce pauvre Froment.. Son enfant!..

Ca. -fant, Qu'avez-

suivez.

a Tempo. JEAN. (haletant) (Toute cette déclamation d'une voix sourde mais très énergique) *mf* *p*

Ca. -vous? Je vous men-tais, oui!..

a Tempo. (mouvements divers de TOUS) *pp*

crescendo.

depuis un an, auprès de cette fem - me j'a - vi - lissais mon â - me, grisé par le men -
en animant peu à peu.

crescendo.

più f (avec effort) *p* (sans force) *pp* (anéanti)

- son - ge, et lui donnant mon cœur, croyez-moi! j'ignorais tout, ma paro - le d'hon -
en cédant.

più f *f*

rall. (se redressant moralement et avec éclat) *f*

- neur!... — Je vous a - vais men -
plus large.

rall. *mf* *pp* *pp*

plus animé.

- ti, mais vrai Dieu! je vous ju - re que tout est fi - ni désormais; Je la mépri - se
plus animé.

f *sf sec.* *f* *sf sec.* *sf* *p* *sf* *p*

suivez.

en cédant.

rall.

a Tempo.

(FANNY à ce moment, paraît, radieuse.)

J. au-tant qu'autrefois je l'ai - mais. CAUDAL (l'apercevant)

en cédant.

rall.

a Tempo.

Grands Dieux! Sa-

en animant.

en serrant beaucoup.

FANNY (comprenant tout, à part, frappée, atterée.)

J. (il va se jeter sur elle et s'arrête brisé.) Ils ont par - lé.. les lâ-ches!..

Sapho!

LA BORDERIE (interdit)

Ca. -pho! Sapho!

-pho!

Sapho!

S. *

Sapho!

T. Sapho!

AMIS et AMIES.

TOUS: (interdits)

Sapho!

S. *

Sapho!

2^e Gr. Sapho!

en animant.

en serrant beaucoup.

B. Sapho!

** on supprime les voix de femmes jusqu'à la fin de l'acte.

JEAN. *f* (d'une voix rauque, terrible et contenue) *pp* **Modéré.** *f* (à FANNY, avec la plus grande violence)

Quelle in-fa-mi-e!... Je t'ai te-nue en-tre mes

(très déclamé) (et déchirant)

p **Modéré.** *f* suivez.

a Tempo. 52 = (expressif) *dim.*

bras, Et je t'ap-pe-lais mon a-

a Tempo. *f* *sf* *p*

f *sf* *p*

f rapide et fougueux.

pp *f* *f* *f* >

- mi - - - e!.. non! non! Je ne me dou-tais pas, hé-

(très déclamé) (et déchirant)

pp *pp* suivez.

a Tempo. (très expressif) *dim.* *pp*

- las, qu'u-ne fem-me pou.vait ain.si briser une â-me!...

a Tempo. *f* *sf* *p* *pp*

f *sf* *p* *pp*

f rapide et fougueux. *pp* 8^{va} basso.

(haletant) *sf* *p* *piùf* (la voix pleine de sanglots)

ah!.. j'ai hon-te! je souffre, et je voudrais par-tir, — Rachelant mon er-

Un peu plus animé 60 = ♩

cresc. *piùf* en animant toujours.

- reur — par un cruel mar - tyr, — Et maudire à ja - mais — le nom de cette

en animant toujours.

rall. *f* a Tempo I^o (avec émotion) *p* *f*

fem - me!.. Fan - ny, — moi qui t'ai - mais, — Fan-

rall. a Tempo I^o 52 = ♩ *sf* *expressif* *p*

p *f* *pp* *sf* *p* *sf* *p*

- ny, — maintenant je sais tout: Je connais d'aujourd'hui ton passé misé-

(avec emportement) *più f* (désespéré) *ff*

- ra_ble Que tu m'avais ca - ché. En cap_ti - vant mon cœur, tu sur_pre -

(violent et ironique) **rall. avec agitation.** (chaleureusement)

- nais ma foi... Fanny! Fan - ny! tu te ri_ais de moi! Ma ten -

rall. avec agitation.

suivez.

- dres_se.. est changée en dé - goût, Redeviens la Sa - pho, redeviens leur maî -

(terrible) *più f* **a Tempo.** *fff* *fff*

- tres_se, Tu m'entends, Je sais tout! Je sais tout!

a volonté. a Tempo.

suivez. *fff sec.* *fff sec.* *fff sec.*

FANNY (insolente, mais
très calme)

Lent. *mf* *piu sf*

C'est fi - ni, n'est-ce pas, ... tu te fâ - ches... C'est bon!

Lent. *pp* *sempre pp* *sf sec.*

plus animé.
(très nerveuse)

(brusquement) *sf* Re - tourne chez les tiens... Il fal - lait que ça se termi - ne, c'est fait! Va

sf sec. *f sec.*

avec animation.
(se montant)

donc retrouver la cou - si - ne, à moi tu ne pen - se - ras pas... Tu se -

avec animation. 100 = ♩.

f *p* *f* *p*

(ironiquement, lestement) *p* *sf - p*

- ras bien heureux là - bas, Tu vi - vras tranquille entre ton pa - pa,

f *p* *p* *p*

sf *p* (avec vigueur) *sf*

tu maman. Allons... dé - cam - pe... Fi - le.

(très violent) *pu* *f* **Assez Large.**

Je te don.ne con - gé... Va - t - en! _____

LA BORDERIE (à SAPHO, lui désignant JEAN)

Vois! _____ Sa -

CAOUDAL (ainsi que LA BORDERIE) *ff*

Vois! _____ Sa -

1^{re} Sop. *ff*

Vois! _____ Sa -

1^{er} GROUPE.

Ténors. *ff*

Vois! _____ Sa -

(TOUS: à SAPHO, désignant JEAN.)

2^{de} Sop. *ff*

Vois! _____ Sa -

2^d GROUPE.

Barytons. *ff*

Vois! _____ Sa -

Assez Large. 54 = ♩

AMIS ET AMIES.

JEAN (d'une voix étranglée par l'émotion)

mf Eh bien!.. *più f* je pars!..

S. - pho! Vois! Sa - pho!

A. - pho! Vois! Sa - pho!

T. - pho! Vois! Sa - pho!

B. - pho! Vois! Sa - pho!

sec. *sf* *m.g.* *ff* *m.g.*

più f (affolé de désespoir) **en cédant.**

J. Je pars... pour ne plus te revoir!.. a -

1a. **ff** Vois! _____ il part!

B. Vois! _____ il part!

Ca. Vois! _____ il part!

S. **ff** Vois! _____ il part!

4^e Gr. Vois! _____ il part!

T. **ff** Vois! _____ il part!

S. **ff** Vois! _____ il part!

2^d Gr. Vois! _____ il part!

B. **ff** Vois! _____ il part!

ff *sec.* **en cédant.**

FIN ↓

Plus animé.

FANNY (terrifiée)

(lui criant désespérément).

rall.

fff

Ah! _____ Ma - mi! m'ami! ils t'ont men -

(JEAN s'éloigne précipitamment)

- dieu!

Plus animé.

fff

sf

rall.

suivez.

a Tempo plus agité.

en animant.

- ti!

a Tempo plus agité. 92 = ♩

en animant.

ff

en cédant.

FANNY. (folle de rage)

a Tempo I^o (sans presser)

mf

en cédant.

Mais maintenant...

a Tempo I^o (sans presser)

sfp

fff

sf

(s'avancant et s'animant davantage)

qu'il est par-ti,...

Messieurs les beaux par-leurs, les malins, les bra-

va-ches... Non, je ne vous crains pas, vous ê-tes tous des en cédant.

en cédant.

a Tempo.

là-ches!

LA BORDERIE. *sf*

TOUS: (ironiquement) **CAOUDAL.** Tu nous in-sul-tes,

AMIS DU 1^{er} GROUPE. (les amis seulement, avec CAOUDAL et LA BORDERIE) Tu nous in-sul-tes,

Ténors.

AMIS DU 2^d GROUPE. Tu nous in-sul-tes,

Barytons.

a Tempo.

66 = Tu nous in-sul-tes,

TOUS: (riant aux éclats)

1a B. *toi!* *toi!* *ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!*

Ca. *toi!* *ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!*

1^{re} Gr. *toi!* *toi!* *ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!*

2^e Gr. *toi!* *ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!*

FANNY (essoufflée, au comble de la rage)

1a B. *Et vous.. sa..vez... pourquoi... très en mesure.*

Ca. *ah!*

1^{re} Gr. *ah!*

2^e Gr. *ah!*

F. *pp*

Mon bonheur, vous a fait... en vi-e...
très en mesure.

p

p

Même mouv! - pas plus lent. 66 = ♩
(bien chanté et attendrissant)

F. *p*

Cet en - fant dont l'a - mour a - vait chan - gé ma vi - e, Par

Même mouv! - pas plus lent.

più f. très expressif. dim.

vo - tre fau - - - te ma quitte - - e. I - ci l'on s'est van -

f *p*

F. *sf* *dim.* *f*

- té Ra - contant tout, ma hon - te, ma mi - sè - re, E - ta -

più f

(b)

lant au grand jour au-tant de lâ-che-té!

cresc

(à LA BORDERIE; violent)

(très émue)

Et toi, vi-pè-re, Toi qui m'as fait tant pleurer, un peu retenu.

f *sf* *mf* *p*

più f

tant souffrir, Ta haine est donc i-nas-sou-vi-e, Puis-ç'en brisant mon

sf

(avec élan)

sf cœur qui se ré-gé-nè-rai-t, Tu me prends plus que la vi-e! Hé-

sf *più f*

a Tempo. (avec âme) *mf* *sf*

las!... Je ca - chais mon a -
avec une exaltation croissante.

a Tempo. *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf*

p *dim.* *più f*

- mour comme on cache un tré - sor, Vous me l'a -

p *dim.* *cresc.* *sf*

sf *sempre cre -*

- vez vo - lé, mais je veux vivre en - cor, Pour vous mau -

sf *sempre cre -*

scen - - do **en serrant.** **en cédant.** (déchant)

- di - re tous, Et vous fai - re souf - frir ce que souf - fre mon

scen - - do **avec la voix.** **en cédant.**

sf *voix.* **suivez.**

a Tempo.

AMIS ET AMIES.

F.
ê - - tre! Laissez-moi, dé_sor -

1^a B.
Sa-pho!

Ca.
Sa-pho!

1^{re} Sop.
Sa-pho!

1^{er} GROUPE.

Ténors.
Sa-pho!

TOUS.

2^d Sop.
Sa-pho!

2^d GROUPE.

Barytons.
Sa-pho!

a Tempo.

ff

sf

(avec virulence et précipitation)

en cédant.

rall.

E. *p* - mais mon âme est morte pour ai-mer... *p*

en cédant. rall. *f* *expressif.*

p

a Tempo.

(très déclamé)

(avec un suprême effort et un rire atroce)

(parlé-hurlé, rauque)

E. *f* Mais, je vous haïs!.. *fff* Ca - nail - - - les!.. *fff* canail - les!..

a Tempo.

suivez. *sf* suivez.

a Tempo - agité. 66 =

fff LE RIDEAU descend précipitamment.

rall.

fff sec.

8^{vo} basso

Fin du 1^{er} Tableau

ACTE IV

En Avignon.

Lent. 50=♩

PIANO.

p *f* *pp*

bien chanté.

p *p*

RIDEAU. **rall.**

p *mf* *dim.* *pp*

Très lent.

VOIX D'HOMMES ET DE FEMMES.
(dans le très lointain) *ppp*

Très lent. 40 = ♩.

O ma-ga . . li, ma tant ai . ma . . do,

(JEAN rêve, pensif, triste)

dim.

Voix. me . te la testo au fe . . nes . . trou!

ppp *m.d.* *p*

Très modéré. 50 = ♩.
(presque le mouvt précédent)

Au loin - joueurs de flageolets et tambourinaires.

ppp

dim.

Très lent. LES VOIX (encore plus éloignées) *pppp*

Voix. *pppp*

rall. **Très lent. 40=♩.** Es-coute un pau a-questo au-ba - - do

ORCHESTRE. *p* *pp* *poco*

Voix. *dim.*

De tam-bou-rin e de-vion-lou.

ppp *pppp*

Assez large. (DIVONNE laisse IRÈNE continuer le service et vient vers son fils avec un mouvement de maternelle compassion)

60=♩

f *p* *sf* *sf* *fp* *f*

DIVONNE (frappant doucement sur l'épaule de Jean) *mf* JEAN. (levant les yeux) *più f* DIVONNE. *p*

en animant. *mf* Eh bien? Mè-re! Pitchoun!

a Tempo. *p*

plus animé. 84=♩

dim. *più f*

Tu dé-tour-nes la té-te! Réponds-moi, voy-ons,
plus animé.

suivez. *p*

cresc. **JEAN.** (troublé) *mf* **DIVONNE.** *più f* (intimement) *mf* *p*

qui l'arrê-te? Je ne sais... Vé, ne mens pas! Ra-conte un peu... là-bas, quelque
sans presser.

cresc. *più f* *f* *p*

JEAN. **DIVONNE.**

cho-se, j'en suis bien sû-re... Rien, rien, je vous l'as-su-re... Té, ce

f

JEAN. (avec vivacité) **DIVONNE.** *mf*

brus-que re-tour!... Tu te savais... Non! non! Quel-que mauvai-se

p *f* *f* *p*

en cédant. un peu retenu.

f *p* (caressant)

D. fem-me qui me prenait ton â-me, quelque méchant a-mour!.. ne ca-che rien à ta maman Di-

en cédant. un peu retenu.

en cédant. rall. - - - a Tempo.

p *dol.* JEAN (résolument)

D. -vou-ne, tu sais comme el-le l'aime, et qu'au fond elle est bon- - - ne... Eh

en cédant. rall. - - - a Tempo.

più f *p* *f*

J. bien, vous m'a-vez de-vi-né. Mais, c'est fi-

f *p*

f *allegro* *sp*

DIVONNE.

JEAN.

J. -ni. Tu crois? C'é-tait u-ne fo-li-e qu'aujourd'hui je re-

f *più f* *sf*

f *allegro* *sp* *f*

mf *dol.* *p* **un peu retenu.**

-gret - te.. et que j'ou - bli - - e. Di - - tes, maman, m'avez-

dim. *p* **un peu retenu.**

rall. **a Tempo.** **en cédant.** **Lent.**

DIVONNE (avec une tendre effusion)

vous par - donné? Te pardon - ner, pe - tit! C'est dé - ja fait, je t'ai - - me.

rall. **a Tempo.** **en cédant.** **Lent.**

suivez.

Très modéré. 58 = ♩
(doux et tendre)

p

Et mon cœur, — pour le tien, — don - ne - rait — tout son

Très modéré.
expressif et soutenu.

p *m.g.*

JEAN (avec âme)

p *p* *sf*

sang. — Si vous li - siez au pro - fond de moi - mê - me, ah!

mf **sans presser.**

più p *p*

en cédant. a Tempo.

DIVONNE. *mf* *p*

U - ne ma - man de - vi - - - ne

più f *più dol.*

vous ver - riez ce que le mien ressent.

en cédant. a Tempo.

mf *p*

suivez. *p*

mf *sf* *mf*

tout, les cha - grins, - les - - - lar - mes... oui, pour

sf

Pour les par - ta - ger.

sf *sf* *sans presser.* *più f* *sf*

bien chanté, expressif.

rall. *pp*

les chas - ser, Et d'un fils ef - fa - cer les lar - mes Par un bai - -

rall. *sf* *pp*

m.g. *m.d.* *sf* *m.d.* *pp*

a Tempo. très calme. *mf*

-ser! Al - - lons.. pas de fai - bles - se Et

a Tempo. très calme. *p*

en retenant.

si par ins - tants la tris - tes - se te prend en - cor, Dis - moi tout, n'est - ce

en retenant. *2 p*

en cédant. *piu f* *p*

JEAN (avec âme) *rall. - - - dim.*

pas? Ou - vrez - moi donc bien grands vos bras...

plus lent. *f* *rall. - - -*

DIVONNE (l'attirant à elle) **a Tempo I?** *mf* *pp*

Viens, mon pe - tit, que je te pres - se, que

suivez. **a Tempo I?** *dim.* *p* *pp*

U. *p* je te pres - se comme au - tre - fois, comme au - tre - fois Lors -

J. *p* JEAN. *p* comme au - tre - - - fois... *mf* à vo - tre

p *mf sans presser.* *p*

U. *p* qu'à ma voix tu t'en - dor - mais cha - que soir dans ta ber - - - ce. *rall.* *p* *dim.* ?

J. voix... Je ne sens plus, en - fin, de cha - grin!

mf *p* *sf* *rall.* *p* suivez.

a Tempo. *pp* Cal - me - toi, mon pauvre en - - fant!.. Plus de re - grets, plus de co -

J. *p* C'est fi - ni!... *più f* c'est fi - ni!.. Plus de re - grets, plus de co -

a Tempo. *dol.*

pp

U. *sf* - *p*
 -lè - res. Nous res - te - rons, tou - jours en - sem - ble!..

J. *sf* - *p* (tendrement) *p*
 -lè - res. en - sem - ble!.. en - sem - ble!..

sf *p*
mf

U. *più f* *sf* *sf* *pp* *rall.*
 Tou - jours nous nous ai - me - rons! — Tou - jours! tou -

J. *più f* *sf* *sf* *pp*
 nous nous ai - me - rons! — Tou - jours! tou

più f *sf* *pp* *rall.*

Lent. *p* *pp* (heureuse) **subitement animé et joyeux.**
 -jours! — Tou - jours! — Cou - rons pré - ve - nir ton

J. *p* *pp*
 -jours! — Tou - jours! —

Lent. *dol.* **subitement animé et joyeux.**

sf

p. père; ah! qu'il se-ra joyeux de voir en-fin re-naître dans tes

sp

yeux, Les-poir des jours meil-leurs et des moments heu-reux!.. Mon ché-

en animant encore.

sp *più f* *sf*

JEAN. *expressif.* rall. Modéré.
(DIVONNE s'éloigne)

ri! Ma bon-ne mè-re!..

rall. Modéré. *expressif-bien chanté.*

sf *sf* *p*

(Lorsque DIVONNE s'est éloignée, IRÈNE, qui vient de reparaitre, va vers JEAN qui, aussitôt sa mère partie, semble avoir repris le cours de ses amères réflexions.)

un peu agité.

IRÈNE. (d'abord, timidement)
(à JEAN) *mf* *3 dim.* *p* *più f* *3* *dim.*

un peu agité. (sans presser) Vous souffrez donc?.. pourquoi songer ain-

JEAN (préoccupé)

IRÈNE (cherchant à le faire sourire)

(gentiment)

1. -si? Dites-moi. Pas à vous! Mais je suis votre a - mi - e, souvenez -
en cédant.

un peu retenu.

1. vous: «Saint-Joseph — et Ma - ri - - e...» Quel

un peu retenu.

en cédant.
dim.

Assez lent. 42 = ♩.
(avec une touchante simplicité)

1. est vo - tre sou - ci?... Si j'a - vais un jour quelque pei - ne, Pour
en cédant. Assez lent.

sans lenteur. 56 = ♩ .

I. *p*
la con-ter — je m'en i-rais — vers mon — a — mi, — je lui di —

pp *più f* *p*

I. *f*
-rais. — Le — cha — grin dont mon â — me est plei — ne.

cresc. *più f* *p* *pp*

42 = ♩ . *pp* **en cédant.** (tendrement) (simplement) *p* *dol.* (avec élan) *f*

I. Si j'a-vais un jour quel-que pei — ne.. j'i-rais... vers mon a — mi. — Ji —

en cédant. **a Tempo I!**

pp *mf* *p*

un peu animé. 66 = ♩ . *p* *più f*

I. -rais! — sans doute il me prendrait la main, — Il me — di —

un peu animé.

(avec âme) un peu retenu. *dol.*

-rait u - ne pa - ro - le qui fait sou - ri - re, vous con -

un peu retenu.

en cédant. un peu plus animé. *più f*

- so - le... Et rend plus doux le len - de - main. Ce se -

en cédant. un peu plus animé.

cresc. (chaleureusement)

-rait un ray - on d'au - ro - re Qui dis - si - pe - rait mes - tour -

cresc. più f

cresc. en cédant un peu. *sf*

- ments, ah! Mon cœur fleuri - rait en co - re Sous le clair baiser du prin -

en cédant un peu.

cresc. più f *sf* suivez.

a Tempo I^o animé.

rall.

plus lent qu'au début.

tempo!
a Tempo I^o animé. *f* *m.g.* *p dim.* *pp* *mf*

Si j'avais un jour quelque plus lent qu'au début.

en cédant.

(tendrement)

a Tempo I^o
(simplement) *ad.*

Agité.

pp *p* *p* *mf* *sf* *p*

pe - ne.. j'rais... vers mon a-mi. J'rais!

Agité. 144 = ♩

en cédant.

a Tempo I^o

p *pp* *sf* *p*

(CÉSAIRE accourt, bouleversé)

CÉSAIRE.
(avec précipitation)

JEAN.
(vivement) *mf*

Jean! Mon père!

IRÈNE (troubée)

CÉSAIRE (avec une vivacité affectueuse)
(à IRÈNE)

Mais.. qu'avez-vous?

Vat-en vi - te re-trou-ver Dixon-ne! Rien!

1. *Vous semblez en cour_roux.. Et..*
rien, o.bé.is, ma pe - ti - te! Va,

The first system consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs) with dynamic markings like *sf* and *f*.

(très troublé, la renvoyant) (IRÈNE s'éloigne)

va donc... et lais - se nous!

The second system consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with lyrics. The middle staff is a piano accompaniment in grand staff with dynamic markings like *f* and *sf*.

JEAN (comprenant)

(à JEAN) (toujours avec agitation) *Elle est là, Sa -*
Mon pauvre en_fant! là! chez nous, elle ar - ri - ve! te demandant.

The third system consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff with dynamic markings like *sp* and *lp*.

CÉSAIRE.

-pho! Pour i-guo-

en cédant un peu. a Tempo.

-rer ton amour impru-dent, — je n'ai pas l'âme assez naï-ve. Du coura-ge, sur-

en cédant un peu. a Tempo.

JEAN.

-tout! Oh! dé-sor-mais, je serai coura-geux... je trem-blais tout à l'heu-re,

più f

Mais main-te-nant, qu'elle me-nace ou pleu-re, Je ne fai-bli-rai pas...

a Tempo.

(CÉSaire s'éloigne)

pè-re... je le pro-mets!

a Tempo.

(FANNY, qui s'avance lentement, regarde autour d'elle)

en cédant peu à peu. - - - - rall.

(Elle aperçoit JEAN, va vers lui très vite, comme pour lui sauter au cou.)

en animant.

Lent.

(Elle s'arrête)

sf *cresc.* *sf* *mf*

m.d. *p*

sf *m.g.*

Ped.

Très modéré.

FANNY (avec la plus grande douceur)

(un silence)

Très modéré. 63 = ♩

Ne m'en veux pas d'être ve-nu-e. Lon ne se quitte pas sans les derniers a.dieux.

più f
Loin de toi je souffrais d'une peine inconnue... *p* Maintenant, je te vois, je vais

pp *più f* *dim.*

dol. mieux. — JEAN (très ému intérieurement et voulant paraître indifférent) Tu dis vous! Je suis (vivement et avec une tristesse inquiète) (fatiguée, épuisée)

mf *sf*

Je ne vous en veux pas.

pp *mf* *sf*

più f (nerveusement) *sf* *p*
las... J'ai tant pleuré. Je ne sais pas comment je suis vivante et sans retenir.

mf *sf* *mf* *sf*

dim. *sf*
parle en core en ce moment. Toute autre en fut morte à ma place.

p *sf*

(anxieusement) *più f* - *dim.* (JEAN ne répond rien) *p*

Je suis changé - e?... oui... n'est-ce pas?
à volonté.

p suivez. *pp* suivez.

JEAN (rompant sèchement cette conversation) *mf* FANNY (avec le plus affectueux sentiment) *più f*

Toujours vous ha.bi.tez là-bas?.. Mais où veux-tu que
le chant, un peu en dehors.. *expressif.*

a Tempo. *p* *sf*

più p

J'ai - - - le?... J'ai là des sou - ve - nirs qui me font es - pé - rer.

dim. *p* *sf* *dim.*

pp *pp*

expressif.

Et par - fois, ces - sant de pleu - rer, - Le ma - tin, ne pen - sant à rien, -

sf *pp* *sf*

pp

(simplement) **en cédant.** plus vivement: (avec un pâle sourire) *p*

Je tra - vai - le.. Quelque - fois... je m'éveille — en ri -

en cédant. **a Tempo.**

pp suivez.

bien chanté.

ant; C'est quand le ciel est pur et le so -

plus animé. *più f*

mf *expressif.* *più f*

plus retenu.

leil brillant. A - lors, je prends ma

plus retenu.

pp

dol. **un peu plus animé.** *più f*

robe blan - che, J'arran - ge mes cheveux comme tu les ai - mais, — A la fe - nê - tre je me

un peu plus animé.

p

en serrant. - -

sf mets, Et jus-qu'àu soir, je me pen - che, Pour guet-ter ton re-tour, pour en-ten-dre tes

en serrant. - -

più f très *expressif.* *rall.* *sf* *dim.* **a Tempo - assez lent.** (découragée) *p*

pas, C'est en vain — que j'es - pé - re... Et m'a-mi ne vient pas! —

sf *sf* *rall. dim.* **a Tempo - assez lent.**

più sf *p* suivez.

JEAN (toujours froid) *mf*

L'hi-ver — est tou-jours tris-te, il se-rait pré-fé-

sans lenteur.

p *p*

FANNY.
(avec une explosion de douleur) *f* *rall.* *p*

-ra-ble de rentrer à Pa-ris.. Qu'y fe-rai - je, sans toi? —

rall.

suivez.

Très modéré. 54=♩
(avec amertume) *toutes les syllabes très prononcées.*

Très modéré. Ces gens que je con - nais, ce mon - de mi - sé -

pesant et soutenu.

sf *p* *dim.*

sf

- ra - - ble où j'ai vé - eu, tout est pour moi un su -

en serrant.

- jet de dou - leur et de cru - el é - moi.

en serrant.

sec.

Très modéré. *(avec affection)* *p*

Pendant un an je fus la femme

Très modéré. 48=♩ *plus doux.*

p *pp*

(palpitant) **plus lent.**

Et j'en-tends res-ter à toi pour tou-jours; — pour tou-jours;
plus animé. en cédant. plus lent. *dim.*

a Tempo. *f* *p* *più f* *p*

Tu vas re-ve-nir, tu vas re-ve-nir,

a Tempo.

pp

en serrant. *sf* *p* **rall.** *pp*

les beaux jours viendront à nouveau par-fu-mer mon a-

en serrant. *pp* **rall.**

a Tempo. **plus lent.** *pp* (langoureusement)

-me. Viens, m'ami, — je se-rai si douce et si bon - ne pour toi,
les doubles croches peu accentuées.

a Tempo. **plus lent.** *ppp*

pp (avec une extrême douceur)

que ton cœur sou_vri - ra... Et que la main

pp *poco* *ppp*

en cédant un peu.

qui me re_pous - se Ten_dre-ment me ca - res - se -

en cédant un peu.

dol.

a Tempo - plus animé.

-ra. Viens! car tu m'ai_mes en - co - re.. Vois ma dou_leur, - seul, - tu peux l'apai_

a Tempo - plus animé.

f *p* *f*

rall. Lent.

-ser.. Cède à mon a_mour - qui t'implo - re, ta_hou - che ne sau -

rall. Lent.

dim. *pp* *dol.* (très caressant)

cresc. *ppp*

2 Ped.

en cédant. rall. plus animé.

pp *mf* *f* *pp*

rait oublier mon bai ser. Viens! viens! viens! m'a.

en cédant. rall. plus animé.

p *dim.* *pp*

Lent. (déchirant) rall. Animé - agité.

pp *ff* *ff* *f*

mi! viens!

Lent. rall. Animé - agité. 152 = ♩

8^a basso

JEAN (courroucement, malgré son trouble) FANNY. JEAN. (avec vérité)

Non! je ne puis! Pourquoi? Je ne puis! Si

p *cresc.*

grande est ma fai - bles - se, que si je te sui - vais, ... je

più f *f* *p*

FANNY (pressante)

f *più f*

sans retenir. Vois mon cha - grin, Vois ma ten -

ne m'en i - rais plus. Non!

en liant.

-dresse, Vois mon at - ta - chement!...

(luttant contre lui-même)

Non! Non! non!

(avec courage) **en cédant.**

mf (sombre)

Es - poirs su - per - flus! Et ton pas - sé?...

sans retenir. **en cédant.**

cresc. *f* *più f*

a Tempo.

FANNY (éperdue)

72 =

193

mf Mais... *p* ce n'est pas ma *dim.* fau - - te,, *f* Et je l'ai *(avec sincérité)* en cédant.

a Tempo.

p

en pressant. - - *sf* tant mau-dit qu'il de.vrait é - tre mort. Pi-tié!..

en pressant. - - *sf*

rall.

JEAN.

Lent.

(avec une sombre fermeté)

Modéré.

Ton pas - sé?. Il ex - - is - - te tou -

suivez.

Animé - agité. 144 =

più f (avec violence et amertume)

-jours et nous ôte, A moi le droit de vi - -

Animé - agité. bien chanté très expressif.

J. *vre a - vec toi sans re - mord, A toi, ce - lui dai -*

f cresc. - - più f cresc.

J. *- mer sans scru - pule et sans hon - - - te!*

sf p sf p sf p

**toujours
mouvementé.**

**toujours
mouvementé.**

J. *D'ailleurs, je dois partir. Je sais la vé - ni -*

FANNY (s'animant peu à peu)

152 =

F. *- té... I - ci, contre moi l'on te mon - te... L'on*

f sf

F. veut te ma-ri-er.. et toi — sans vo-lon - té, Faisant

cresc.

F. fi de mes pleurs,... ri - ant — de ma dé -

più f

più f

F. (avec emportement) *sf* très accentué. (éplorée) **en cédant.**

_tres - se tu bri-ses. froi-de - ment le cœur de ta mai-tres - se... **en cédant.**

a Tempo. JEAN (violent) *sec.* *più f* FANNY (touchante) *pp* **Lent.** *dim.*

C'est mal... Tu dis... J'ai tort!.. — par don - ne - **à volonté.** très déclamé. **Lent.**

a Tempo. *p* moi... Je crois, j'es - pè - re **en cédant.** *mf* et je ne veux que toi... **rall.** *dim. p*

a Tempo. **en cédant.** **rall.**

(l'implorant tendrement)

Lent. (langoureusement) *pp* — Viens, mami, — je se - rai si douce et si bon - - - ne pour toi,

Lent. 48 = ♩ *ppp* *ppp* *ppp*

pppp 2 Ped. 8^a basso

que ton cœur — s'ou - vri - ra... *pp*

(suffoqué, très ému)

JEAN. *p* *più p* Tout est fi - ni... désormais...

ppp *pppp* *dim.* 8^a basso

(avec une extrême douceur) rall.

Et que _____ la main _____ qui me _____ re-pous - se Tendrement me ca - res - se -

rall.

ppp

ppp

a Tempo - plus animé. 104 = ♩ (avec ardeur)

- ra. Je t'ai - - me!

JEAN. *sf*

Non! tu le sais... non! c'est impos -

a Tempo - plus animé.

p *più f*

p

en animant.

più f

Je t'ai - - me! Et _____ ja - mais tu -

- si - ble! non! c'est impos - si - ble!

en animant.

cresc. *f* *cresc.*

più f

en cédant. - - - - *rall.*

F. ne me fus plus cher, Pi-tié! pi-tié! Vois ma pei-ne!

J. dé-sor-mais non! c'est impos-sible, hé-

en cédant. - - - - *rall.*

a Tempo - en animant. *sf* *sf* *sf* *sf* *en cédant.* - - - - *dim.*

F. Pi-tié! pi-tié! pi-tié! pi-tié! Je tombe.. à tes...

J. las! non! tout est fi-ni!

a Tempo - en animant. *sf* *sf* *sf* *sf* *en cédant.* - - - - *dim.*

Lent. 58 = ♩

F. genoux!.. (avec un cri d'ivresse et de pardon) (se jetant dans les bras de CÉSaire)

J. Fanny! CÉSaire. ah!.. mon

(paraissant avec DIVONNE)

Mon fils!

suivez. *Lent. (très largement mesuré)*

pp *ff* *p* *6*

cresc. molto.

(comme une louve) *più f* 3 3 > (la toisant, furieuse)

F. Je ne te quitte pas! DIVONNE (à FANNY) (grande et calme) Mais qui

J. Par-tez!

Cé. pé - re!
(calme et avec autorité) 3

Rentre chez nous!

ff *p* 6 6

(s'inclinant, comme écrasée) *p*

F. donc ê-tes-vous?.. (simple et digne) Ah!.. ma -

D. en animant. Sa mè - re!

ff *p* *p* >

(balbutiant)

F. -da - me.. pardonnez-moi... je ne sa - vais...
en cédant de plus en plus. - - - *pp*

più p

(Fanny répète comme inconsciente et égarée:)
«je m'en vais... je m'en vais...»

(en s'éloignant - la voix coupée par les sanglots)

pp Jean... là... *più pp* (épuisée) je m'en vais...

reprandre le même mouv!: Lent
du début de l'Acte.

ppp (au loin - Flageolets et Tambourins)
ppp très calme.

DIVONNE. (gravement)
(à part)

p RIDEAU (il commence à descendre, ici)

f La pauvre fem - - - mel... *p*

Très large.

fff *fff* *fff*

Ped. 8^e basso

ACTE V

C'est l'hiver_ dans la chambre déserte de la petite maison, à Ville d'Avray.

SOLITUDE

Très modéré - presque lent. 50 = ♩

PIANO.

f \wedge *dim.* *pp*

mf bien chanté et soutenu. *sf*

pp *mp* *pp*

più sf *pp* rythmé sans sécheresse. *mf*

cresc. *p*

sf *più sf*

p *dim.* *pp* *più sf* *pp* *più sf*

sf *più sf*

en cédant. a Tempo.

pp cresc. più f pp mf

pp pp p

sf più sf pp mp

en animant peu à peu.

sf cresc. più sf f

f sf cresc. più sf cresc. f

en cédant. a Tempo I^o

sf dim. pp

sf sf sf sf p

sf p pp sf

pp p meno sf meno sf

RIDEAU. (FANNY, seule, pensive, triste, résignée)

pp a Tempo I! sf

8^{va} basso.....

FANNY. p (douloureux) sf dim.

Demain, je partirai. puis qu'il le

pp sf

più sf
 faut... Al - lons, mon cœur, ne meurs pas à la

sf lâ - che... (abattue) (avec amertume) *p* Je pleu - re... *f* vrai -

più sf *pp*

en serrant. *a Tempo.*

- ment com - - - me je suis lâ - che! Pau - vre Sa -

p *più sf* *a Tempo.* *più sf*

sf *più sf*

en cédant. (avec un profond découragement)

- pho! *pp* ja -

pp *cresc.* *più sf* *pp* en cédant.

pp *pp*

a Tempo I^o

F. *sf*

- mais j'ai per_du ma vi - - - e, toute es - - pé -

a Tempo I^o

p

(retombant dans l'accablement)

F. *p*

- ran - ce m'est ra-vi - e... Tout bonheur a

p *più p*

più sf *p*

en animant peu à peu.

F. *f* *più f*

fui, dé - sor - mais je dis - pa - rais du

en animant peu à peu.

sf *cresc.*

f *sf* *cresc.* *più sf*

più f

F. mon - - - de, Je m'ex - i - - - le.. Je ne dois

più f

cresc. *f* *sf* *sf*

en cédant. *dim.* **a Tempo I^o**

rien es - pérer main - te - nant;

en cédant. *dim.* **a Tempo I^o**

sf *pp* *sf* *p*

(absolument douloureux)

sf *p* *sf* *p*

Ou - bli - er se - ra dif - fi - ci - le, Je l'ai - mais

pp *f* *sf* *p* *meno sf*

(en sanglots) *p* *pp*

tant!... Je l'ai - mais tant!...

en cédant. **a Tempo.**

pp *pp* *p* *pp*

sulvez.

meno sf *p*

rall.
(avec affection)

en serrant. Ses let - tres...

rall.

sf *sf*

(lisant intimentement) *p*

"Ma Fanny, ma femme bien aimée, le temps est pur et clair, la campagne embaumée nous appelle... demain...
à volonté. *più f*

pp

a Tempo I^o *p* **en cédant.** *più f* **plus vite.** *p* **en retenant.** *p* (tristement)

Je vais en...cor pleu... rer... ne les re...li...sons pas... mieux vaut les déchi...
suivez.

a Tempo I^o (elle déchire les lettres) **en serrant.** (puis... continue à chercher dans le tiroir) *f*

- rer... **a Tempo I^o** *mf* **en serrant.** *sf* *più sf*

f bien chanté.

Plus retenu. (avec un cruel sourire) *p* *dol.* (comme une réflexion) *pp* (simplement) **rall.**

tas d'objets à lui... ces pauvres fleurs fa...né...es... C'est lui, ja...dis, — qui me les a donné... es...
rall.
suivez.

(avec un grand sentiment et avec chaleur)

a Tempo (sans lenteur)

60 = ou .

a Tempo (sans lenteur)

Faut-il a_voir ai - mé pour un jour — tant souf.

f *ten.* *dol.* *dim.*

— friel... Faut-il a_voir vé - cu de si - dou - ces jour.

p *sf* *mf*

suivez.

en serrant. *più f* **Plus retenu.** *mf* *dim.*

— né - es, Pour re_non_cer a tout, — s'en al_ler... et mou.

p **en serrant.** *cresc.* *più f* **Plus retenu.**

en cédant. *dim.* *p* *dol.* **rall.**

— ric, — Sans l'es_poir — con_so_lant des fau_tes par_dou_né

pp *mf* *dim.* **en cédant.** **rall.**

en serrant. *f* **en cédant. a Tempo. *ff***

- es. Hélas! je l'aimais tant! Je l'aimais tant!

en serrant. *ff* **en cédant. a Tempo. *ff***

Modéré. *mf* (plus raisonnable) ***più f***

Je comprends au-jour-d'hui, j'au-rais per-du son â-me, C'é-

Modéré. 60 = ♩

Plus agité.

-tait le con-damner à l'a-mè-re dou-leur, J'au-rais fait son mal-

Plus agité.

più f *p*

en cédant.

-heur: Hé-las, je blas-phé-mais en me di-sant sa fem-me!

en cédant. *p*

Très lent. plus lent que 40 = ♩
 (comme visionnée et transfigurée_ très attendrie, très douce)

p *pp dol.* *dol.*

Très lent. Là_bas... Là_bas, un tout pe_tit ê_tre frêle, in_nocent,

p *pp* *calme, doux et soutenu.*

pppp

più f *p* *più dol.* *p* *più f*

M'appel-le d'u.ne voix qui m'at_ti_re et me tou_ché, Ce petit, c'est mon fils,

più f

en cédant. rall. a Tempo.

sf *expressif* *p* *en liant* *pp dol.* *più f* *p* *dol.* *dim.*

cet ê_tre, c'est mon sang; je veux le re_trou-ver, en_tendre de sa bou_che ce doux
 (sans respirer) (sans respirer)

en cédant. rall. a Tempo.

sf *p* *suivez.* *pp* *sf* *pp*

pp *rall.* *ppp* **Plus vivement_avec ardeur.**

nom de ma_man! Tout mon bonheur futur est là, je le sens bien...

rall. Plus vivement_avec ardeur.

ppp *pppp* $72 = \text{♩}$ *f*

Plus lent.
mf (gravement) *più f*

F. Et dans l'espoir su - prê - me de fai - re de mon fils le cœur honnête et

Plus lent. 66 = ♩

p *più f*

(en s'attristant) **rall. 1^o Tempo.** *dim.* *p* (Elle retombe dans ses pénibles pensées)

F. pur que je n'ai pas é - té moi - mê - me.

rall. 1^o Tempo. *dim.* *pp* *p* bien chanté. *sf*

Animé (à deux Temps)
 (presque parlé) (suffoquée) *più f*

FANNY. C'est vous!

Animé (à deux Temps)
 (en entrant) *f*

JEAN. Fanny!

Animé (à deux Temps) 88 = ♩

più sf *ff* *ff* *ff* *p*

JEAN (épuisé, se soutenant à peine)

(haletant et pressé)

sf *p*

C'est moi!... Je ne pouvais res - ter... plus long-

sf *dim.*

pp

FANNY (très émue)

- temps loin de toi! *avec ardeur.* Vous ê - tes re - ve - (sans retenir)

ff *sf*

JEAN.

(avec un tendre reproche *dim.*)

- nu, pourquoi? Ma maî - tres - se ché - ri - - e, C'est

p *f* *dim.*

FANNY (avec force et courage)

toi qui me dis: vous... main - te - nant... Je t'en pri - e, Jean,

mf *p*

JEAN (avec force)

F. laisse-moi, — je m'en vais, tu dois m'oubli - er. Si tu

The first system of music features a vocal line for Jean and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one flat. The lyrics are: "laisse-moi, — je m'en vais, tu dois m'oubli - er. Si tu". The piano accompaniment is in bass clef and includes dynamic markings such as *f* and *sf*.

a Tempo - agité.

rall. FANNY (se défendant)

J. Non! non!

(énergiquement)

par, c'est — pour te li - er, hélas, — a - vec un au - tre! Je l'ai

a Tempo - agité.

rall.

The second system of music features a vocal line for Fanny and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one flat. The lyrics are: "Non! non! (énergiquement) par, c'est — pour te li - er, hélas, — a - vec un au - tre! Je l'ai". The piano accompaniment is in bass clef and includes dynamic markings such as *f* and *sf*. The tempo marking "a Tempo - agité." is repeated, followed by "rall.".

F. Je te le ju - re!

J. dit. Je l'ai dit. A in - si pour

à volonté. *più f*

The third system of music features two vocal lines and a piano accompaniment. The vocal lines are in treble clef with a key signature of one flat. The lyrics are: "Je te le ju - re!" for Jean and "dit. Je l'ai dit. A in - si pour" for Fanny. The piano accompaniment is in bass clef and includes dynamic markings such as *f* and *più f*. The tempo marking "à volonté." is present.

sf *a Tempo_agité.*

toi je fus par - ju - re!

a Tempo_agité. 88=♩

suivez.

f (avec désespérance)

J'ai tout bri -

-sé là - bas. pour re - ve -

- nir, Le cœur

des miens, mon a - ve -

(avec expansion et attendrissement) **en cédant.**
dim.
 - nir! J'ai quit - té no - tre vigne et ses beaux lauriers
en cédant.

a Tempo.
 ro - ses, Oui, j'ai quit - té
a Tempo.

de dou - - - ces cho - - - ses...

più f *mf* en cédant. . . .

J'ai vu pleu - rer ma mè - re, et j'ai sen - ti sa main Me re - te - nir en -
en cédant. . . .

f *sf* a Tempo.

- co - re au dé - tour du che - min.

a Tempo.

Tout sé - crou - - le pour

moi, a - mour, es - pé -

- ran ce! Tout!

più sf **en serrant. . . . en cédant. a Tempo.**

Ah! tu veux m'ou-bli-er, par-tir... en ce mo-ment.

en serrant. . . . en cédant. a Tempo.

sf >

Va! ne pro - lon - - - ge pas plus long -

- temps ma souf - fran - - - ce

en cédant
un peu. a Tempo avec chaleur.

Et cours re - join - dre ton a - - mant! 96 = ♩

en cédant a Tempo avec chaleur.
un peu.

sf *ff* *ff* *ff*

vall

FANNY. (avec ivresse et élan) *f*

Ah! tu m'ai - - mes en - -

f très sonore et bien chanté.

- co - - re!.. Non! ne t'en dé - fends pas,

je lis dans tes yeux l'a - mour des jours dé - li - - ci -

(avec résolution) *sf* *p* *sf* **rall.**

- eux. Je res - te, je t'a - do - re!

mf *dim.* **Lent.** *pp* *dim.* **Plus lent.** 40 = ♩

Je t'a - do - re!... (Ils restent enlacés)

JEAN. *mf* *dim.* *pp* *dim.*

Je t'a - do - re!... **Plus lent.** (plus du double plus lent)

Lent. *dim.* *mf* *dim.* *pp* *più pp*

Ped.

FANNY (observant JEAN avec anxiété) *mf* *più p* *sf*

JEAN (subitement, se redressant, nerveux et égaré)

54 = ♩ Mais tu pâ - lis... m'ami... - Qu'as-tu

expressif. *più sf* **Un peu moins lent.** *pp* **en serrant.**

Plus vite_agité. p (de plus en plus violent et suffoqué) *più f* *f*

dit?.. m'ami!.. rien que ce mot... rappel - le... un souve -

Plus vite_agité. 92 = *p* très rythmé. *cresc.* *più f* *sf*

cédez. (terrible) **a Tempo_agité. f** FANNY (éplorée)

- nir af - freux!.. **a Tempo_agité. sf** Vas - tu re - com - men - cer à

cédez. f

en animant. sf

me te - nail - ler l'âme en par - lant du pas - sé?.. **en animant. sf**

très expressif. avec chaleur. cresc.

Est - ce donc pour ce - la que tu ve - nais vers cel - le **avec chaleur.**

cresc.

en cédant. - - - - - rall. a Tempo. 92 = ♩

F. *sf*
 Qui croyait au pardon — en sentant — ton bai — ser!.. JEAN (préoccupé, encore)
mf *p*

J. Ah!.. c'est

en cédant. - - - - - rall. a Tempo. — agité.

pp
mf

(anxieuse)
 Tu me fais peur... ta lè — vre

vrai... je suis fou...

p *sf* *sf p* *più f*

en animant. - - - - -

più f *sf* JEAN. *p*
 tremble... et les yeux sont tout rouges de fiè — vre... Je suis... bri —
 (sans retenir)

en animant. - - - - -

sf *fp* *p*

en se calmant. **rall.** **Plus lent.**
 FANNY. *mf* *p*

-sé... Cal - me-toi... —

en se calmant. **rall.** **Plus lent. 60=** *p*

cresc. *f* *p* *dim.*

sf p *p*

mf *p*

main - te.nant... —

pp *p* *pp*

FANNY (affectueusement, près de lui) *p*

Re-po-se douce - ment. (en s'endormant)

JEAN (déjà vaguement) *p*

Je n'avais plus dormi... Reste -

FANNY.

Si tu veux.

(vaguement)
pp

là... O ma Fan - ny!.. je

pp *dol.*

(à voix basse)

Oubli - e et sois heu - reux. (en rêvant)

pp

t'ai - me... Oui... *très doux.*

ppp

(le regardant)

p

Comme il dort!

poco

c'est l'oubli... su - pré - me!..

ppp

a Tempo. (à elle-même)

a Tempo. (avec moins de lenteur) Vais-je rester i-ci? un peu en dehors.

pp *rapide.* *pp* *p*

Un peu moins lent. *più f* (plus décidée)

Un peu moins lent. Mais non, mieux vaut partir ainsi... *crese.*

pp *rapide.* *p*

en animant encore un peu. *più f*

Gardant étroitement dans mon à-meubles - - - - - sé - - - - - Son cher bai - bien chanté.

en animant encore un peu. *più f* *sf*

più f *sf*

(caressant) **rall.**

- ser d'a-mour. sa der-nière pen-sée - - - - - **rall.**

sf *p* *dim.*

Plus vite. (avec certitude) *mf* — *f* — *p* (avec amertume) *f*

Plus vite. Jamais — il n'oublie — ra, je le sens maintenant. Chaque bai — ser —

en cédant peu à peu. (avec effort) *sf* *più f* (douloureux) *f*

se — ra sui — vi d'un mot mé — chant. Allons!.. c'est l'heu — re!..

en cédant peu à peu.

rall. - - - Lent. (Elle écrit) *p* (simple et touchant)

très expressif. **rall. - - - Lent. 44=** "A — dieu, m'ami,

cresc. *più f*

Je pars à tout ja — mais... Ne m'en veux pas... car je l'ai —

dim. *pp* *mf*

-mais.. Je t'ai - me tou - jours.. et je pleu - re. J'accom-

dim. *più f* *en cédant.* (recueillie) *p*

-plis mon devoir. et j'en suis toute fiè - re; S'il est

più f *pp* *m.d.* *m.g.* *en cédant.*

a Tempo. *dol.*

vrai que là-haut il ex - iste un bon Dieu, Je pourrai maintenant lui faire une pri -

a Tempo. *pp*

doux, bien chanté, en dehors.

più f *p* (simple et attendri) *pp*

- è - re Et lui par - ler de toi... c'est tout... a - - dieu..

pp *pp*

crese. *f* *p* *pp.* *dol.*

(très émue et caressante)

mf Un bai - ser... le dernier... *più f* et de toute mon â - me...

cresc.

più f

(anxieuse) *p* JEAN (en rêvant) Il se réveil...le?.. (se rassurant) *p* non!.. non!.. tou - jours endormi... *pp* A -

pp Ma fem - me!..

ppp

ppp

ppp

(en s'éloignant) *sf* *p* - dieu, m'ami!.. (toute sanglotante) *pp* a dieu!.. *ppp* a dieu... m'ami...

pp **Plus lent.**

ppp bien chanté.

ppp 8^e basso.

ppp 8^e basso.

RIDEAU!

più f *sf* *ff* *ff*

ff 8^e basso.

ff 8^e basso.

ff 8^e basso.

FIN.